Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 97 (1964-1965)
Heft: 46

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

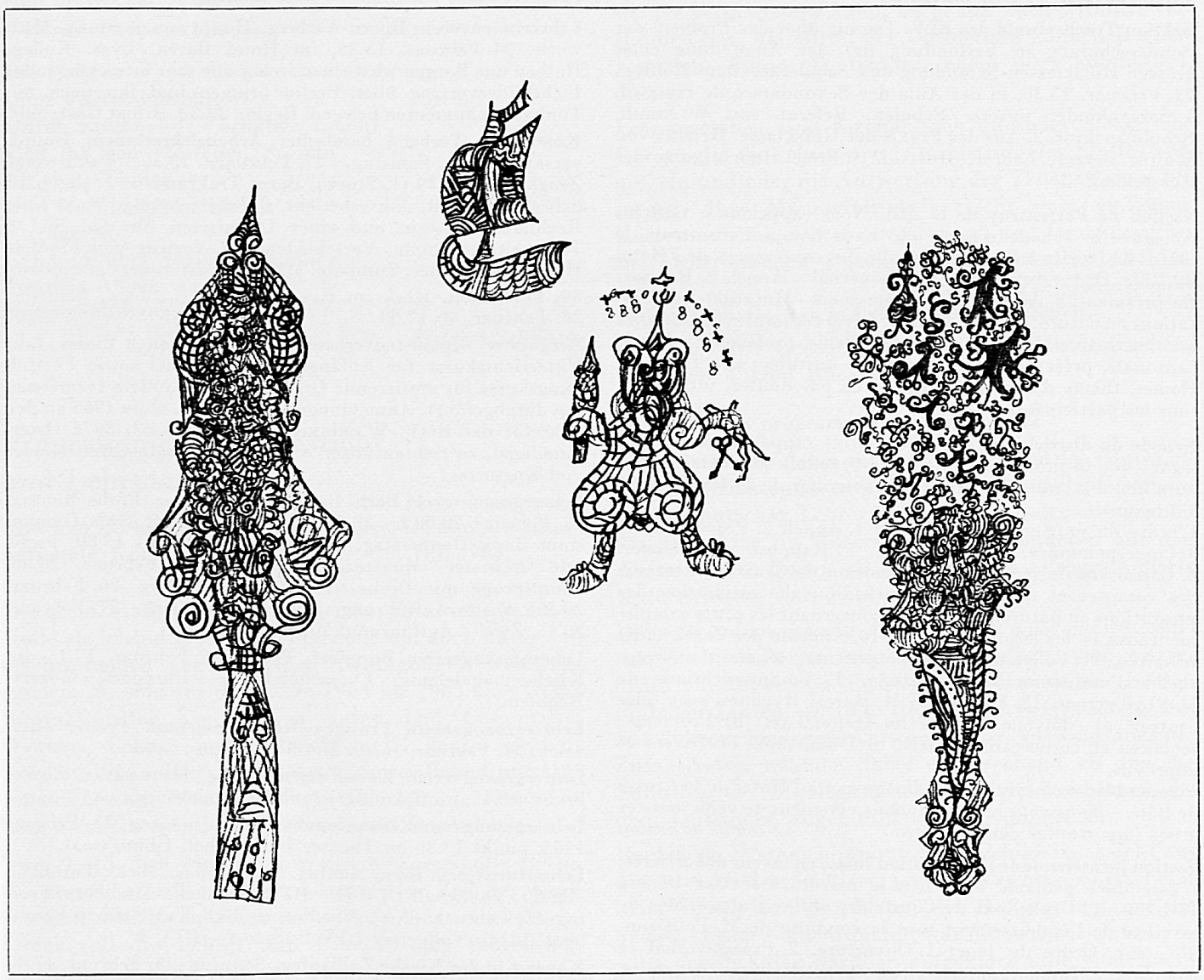
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nr. 46, 97. Jahrgang, Bern, 20. Februar 1965
Korrespondenzblatt des Bernischen Lehrervereins
Erscheint jeden Samstag
Organe de la Société des instituteurs bernois
Paraît chaque samedi
Sekretariat des Bernischen Lehrervereins:
3011 Bern, Brunngasse 16, Telephon 031 22 34 16
Secrétariat de la Société des instituteurs bernois:
3011 Berne, Brunngasse 16, Téléphone 031 22 34 16

Berner Schulblatt L'Ecole Bernoise



Die Zeichnungen stammen von einem siebenjährigen Knaben, der – ohne Vorbild und keineswegs aus Nachahmung – von einem Tag auf den andern auf diese seltsame Weise zu zeichnen begonnen hat. Er schuf kleine und allerfeinste Kunstwerklein, die so zart sind, dass sie nicht im Druck wiedergegeben werden könnten (obenstehende Reproduktionen in Originalgrösse). Kurz vor seinem neunten Geburtstag ist er durch Unglücksfall gestorben. *W. H.*

Redaktor: Hans Adam, Oberlehrer, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach
Telephon 031 66 03 17. Alle den Textteil betreffenden Einsendungen und Bücher an die Redaktion. Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, 3011 Bern. Telephon 031 22 34 16 Postcheck 107 Bern.
Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, Lehrer, 3074 Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telephon 031 52 16 14
Abonnementspreis per Jahr: Für Nichtmitglieder Fr. 22.–, halbjährlich Fr. 11.–.
Insertionspreis: 28 Rp. die einspaltige Millimeterzeile.
Annoncen-Regie: Orell-Füssli-Annoncen, Zeughausgasse 14, 3001 Bern.
Telephon 031 22 21 91, und übrige Filialen.

Rédaction pour la partie française: Dr René Baumgartner, professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, 2800 Delémont, Téléphone 066 2 17 85. Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur. Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, Brunngasse 16, 3011 Berne. Téléphone 031 22 34 16 Chèques post. 107 Berne.
Prix de l'abbonnement par an: pour les non-sociétaires 22 francs, six mois 11 francs.
Annonces: prix des annonces pour la ligne d'un millimètre une colonne 28 ct.
Régie des annonces: Orell Füssli-Annonces, Zeughausgasse 14, 3001 Berne, téléphone 031 22 21 91, ainsi que les autres succursales.

Inhalt – Sommaire

Hotel 763
Programmierter Unterricht und Lehrmaschinen 763
Studienreise 1965 des Bernischen Mittellehrervereins .. 767
Die Antwort 768
Aus Lehrer- und andern Organisationen 769
Fortbildungs- und Kurswesen 770
Verschiedenes 770
Schulfunksendungen 770
Buchbesprechungen 770
Soleil de Février 772
Jeunes d'Occident et d'Orient: Ont-ils les mêmes aspirations? 772
† Auguste Boillat 774
Dans les sections 774
A l'étranger 774
Divers 775
Bibliographie 775
Sekretariat/Secrétariat 776

Vereinsanzeigen – Convocations

Einsendungen für die Vereinsanzeigen der nächsten Nummer müssen spätestens bis Dienstag, 23. Februar 1965, 12 Uhr (schriftlich), in der Buchdruckerei Eicher & Co., Speichergasse 33, 3011 Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

Offizieller Teil – Partie officielle

Sektion Trachselwald des BLV. Tagung über das Problem der Sonderschulung in Verbindung mit der Ausstellung einer grossen Hilfsklassen-Sammlung und Schülerarbeiten. Montag, 22. Februar, 13.30, in der Aula der Sekundarschule Huttwil. 1. Sorgenkinder unserer Schulen. Referat von W. Staub, Schulinspektor. 2. Aus der Praxis der Hilfsklasse. Referat von Walter Berger, Lehrer, Huttwil. 3. Freie Besichtigung der Ausstellung.

Section de Porrentruy de la SIB. Nous rappelons à tous les collègues le synode d'hiver qui aura lieu à Porrentruy, le mardi 23 février à 14 h., en la salle des conférences de l'Hôtel de Ville. Ordre du jour: 1. Procès verbal – Appel. 2. Rapport du président. 3. Admissions – Démissions – Mutations. 4. Prestations en nature: rapport final. 5. Divers et imprévu. La partie administrative terminée, M. André Denis, professeur à l'école cantonale, présentera une conférence intitulée: «Le Traité de Rome», thème d'actualité qui, à n'en pas douter, intéressera tous les participants.

Synode du district de Courtelary. Nous rappelons à nos collègues que la prochaine Assemblée synodale de notre district aura lieu à la Salle de paroisse de Sonvilier, le 25 février 1965 à 9 heures.
L'ordre du jour en est le suivant: 1. Appel. 2. Procès-verbal. 3. Correspondance. 4. Mutations. 5. Rapport du caissier. 6. Cotisation de section. 7. Nomination de deux vérificateurs des comptes et d'un suppléant. 8. Nouvelle estimation des prestations en nature. 9. Enquête concernant les cours complémentaires et les leçons spéciales. 10. Amicale des enseignants retraités. 11. Collaboration école–parents; nomination éventuelle d'une commission d'étude. 12. Communications de M. l'Inspecteur. 13. Exposé de M. Marcel Rychner, secrétaire central: a) Nouvelle Loi sur les traitements; b) Problèmes scolaires et corporatifs actuels; c) Discussion. 14. Divers et imprévus.
L'assemblée sera suivie d'un dîner servi à l'Hôtel de la Crosse de Bâle. – Nous vous recommandons vivement de venir assister à nos importantes délibérations. *Le comité de section*

Section jurassienne de l'Association suisse en faveur des arriérés. L'assemblée générale aura lieu le mardi 23 février 1965 à 13 h. 30, à l'Orphelinat de Courtelary. Elle sera précédée de la visite de l'établissement sous la conduite de M. Petitjean, directeur. Ordre du jour: 1. Ouverture. 2. Procès-verbal et comptes. 3. Rapport présidentiel et propositions de cours. 4. Divers et imprévu. La partie administrative sera suivie de la projection du film «Avec la Sourire», tourné dans la classe de notre collègue Edgar Sauvin. Puis, discussion et apports d'expériences individuelles des participants.
Que tous les collègues de l'enseignement spécial, membres et amis de l'ASA se donnent rendez-vous à Courtelary.

Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

Lehrerinnenverein Büren-Aarberg. Hauptversammlung, Mittwoch, 24. Februar, 13.30, im Hotel Bären, Lyss. Kollege Rothen aus Bargen wird einen sicher alle sehr interessierenden Lichtbildervortrag über Berlin bringen und ihn noch mit Tonbanddokumenten belegen. Beginn 14.30. Bringt Gäste mit!

Kantonaler Verband bernischer Arbeitslehrerinnen. Hauptversammlung, Samstag, 27. Februar, 13.30, Palmensaal, Zeughausgasse 39 (1. Stock), Bern. Traktanden: 1. Geschäftliches: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung, Wahl einer Rechnungsrevisorin und einer Delegierten für den SALV, Tätigkeitsprogramm, Verschiedenes. 2. Vortrag von Fräulein Helene Debrunner, Zumholz: «Die Welt ist anders geworden».

89. Promotion. Höck im Restaurant Sternenberg, Samstag, 20. Februar, ab 17.00

Bernischer Organistenverband. Es werden auch dieses Jahr Unterrichtskurse für Anfänger im Orgelspiel sowie Fortbildungskurse für amtierende Organisten und andere Interessenten durchgeführt. Anmeldungen sind bis 15. März 1965 an den Sekretär des BOV, W. Minnig, Bernstrasse 62, 3072 Ostermundigen, zu richten unter Angabe des gewünschten Kurses und Kursortes.

Lehrergesangverein Bern. Berlioz, Totenmesse. Probe Montag, 22. Februar, 20.00 bis 22.00, Chorgemeinschaft, Aula Gymnasium Bern. Donnerstag, 25. Februar, 11.45 bis 13.00, Probe mit Orchester, Münster. Donnerstag, 25. Februar, 20.00, Hauptprobe mit Orchester, Münster. Freitag, 26. Februar, 20.15, Erste Aufführung, Münster. Samstag, 27. Februar, 20.15, Zweite Aufführung, Münster.

Lehrergesangverein Burgdorf. Probe, 25. Februar, 17.15, im Kirchgemeindehaus, Lyssacherstrasse, Burgdorf. Mozart-Requiem.

Lehrergesangverein Frutigen-Niedersimmental. Probe, Mittwoch, 24. Februar, 16.30, Hotel des Alpes, Spiez.

Lehrergesangverein Konolfingen. Probe, Donnerstag, 25. Februar, 16.15, im Sekundarschulhaus Konolfingen.

Lehrergesangverein Oberaargau. Probe, Dienstag, 23. Februar 1965, punkt 17.30 im Theater Langenthal, Übungssaal.

Lehrerturnverein Bern. Montag, 22. Februar., 20.45, Turnhalle Marzili: Volleyball LTV II – PTT. Turnhalle Altenberg, Freitag, 26. Februar, 17.00, ES: Kleiner Ball. Turnhalle in Kirchberg, 18.00: Volleyball LTV Burgdorf – LTV I.

Konzert in der Kirche Zollikofen. Sonntag, 28. Februar, 17.00 findet in der Kirche Zollikofen ein Gedenk-Konzert statt, in Erinnerung an Otto Maurer, gew. Organist und Lehrer in der Gemeinde Zollikofen, † 1959. Ausführende sind: Heinrich Gurtner, Orgel, Peter Suter, Bass. Es kommen ausser Werken von J. S. Bach und Max Reger unveröffentlichte Orgelwerke und Solo-Lieder von Otto Maurer zum Vortrag.

Berner Schulblatt L'Ecole bernoise

Hotel

Am Park das Tor.
Schlendernd im Dämmern
Tritt sie herein.
Drei Katzen
Huschen im Busch!
Geiles Schrein
Faucht.
Liebender Hieb,
Zähne im Nacken,
Flanken gepresst in Lust.

Witternd streift sie die Stirn
Mit schmalen Fingern
Und spürt die Seide
Zitternd über der Brust.

Bis sie vor
Dem Portal lauscht,
Durch rauschende Vorhänge taucht
Und ihr von samtenen Sesseln
An den Wänden
Und hochbeinigen Sitzen
An der Bar
Gebannt über reglosen Händen
Zwanzig Augenpaare
Entgegenblitzen.

Helmut Schilling

Programmierter Unterricht und Lehrmaschinen

Aus dem Bericht unseres Zentralsekretärs über die internationale Konferenz in Berlin, 9.–15. Juli 1963.

Die freie Stadt Berlin ist bestrebt, ihre angestammte Rolle als lebendiges kulturelles Zentrum auch unter den erschwerenden gegenwärtigen Bedingungen weiterzuspielen. So sind für die Jahre 1963 bis 1965 eine Reihe internationaler Konferenzen unter dem Gesamttitel «Lernen, Lehren und Lehrhilfsmittel heute» geplant worden. 1964 sollen «*Fragen des modernen Fremdsprachenunterrichts*» und 1965 das Thema «*Schulinternes Fernsehen und Schulfernsehprogramme*» behandelt werden.

Vom 9.–15. Juli 1963 fand in der Kongresshalle Berlin die erste dieser Konferenzen statt. Das Ziel der Konferenz wurde folgendermassen umschrieben: «Diese Konferenz soll die Lehrer und Erzieher aus zahlreichen Ländern der Erde vertraut machen mit dem *programmierten Unterricht*, seinem psychologischen Hintergrund und seinen Anwendungsmöglichkeiten. Weiterhin sollen hier Lehrer und Erzieher aus den Ländern, die vor der zwingenden Notwendigkeit stehen, ihre Erziehungseinrichtungen aufzubauen, mit dieser neuen Unterrichtsmethode bekannt gemacht werden. Die Konferenz soll ausserdem dem Gedankenaustausch der Spezialisten auf den Gebieten des programmierten Unterrichts und der Psychologie des Lehrens und Lernens dienen.»

Der Einladung folgten über tausend Teilnehmer, worunter über hundert Ausländer. Vertreten waren zwölf europäische und zehn aussereuropäische Länder.

I. Was sind «Programmierter Unterricht und Lehrmaschinen»?

Programmierter Unterricht ist eine wohldurchdachte Darbietung des Lehrstoffes, die dem Schüler erlaubt, ihn Schritt für Schritt nach Massgabe seines persönlichen Lerntempos so zu erarbeiten, dass er sich ständig wieder vergewissern kann, ob er ihn auch wirklich verstanden hat. Als Mittel der Darbietung können Bücher, Karteien, Filme, Tonbänder, allein oder kombiniert, dienen.

Lehrmaschinen sind mechanische und/oder elektrische Geräte, die die schrittweise Darbietung des Stoffes vermitteln und/oder die Auswertung der Teilantworten besorgen. Ihre Mannigfaltigkeit reicht vom einfachen Kasten mit eingelegtem Papierband und Drehknopf bis zur elektronischen Datenverarbeitungsanlage mit Parallelanschluss für ganze Klassen; die Preisspanne geht von einigen Dollars bis zu Millionenbeträgen.

Bevor wir das Gesagte an Beispielen erläutern, werfen wir einen kurzen Rückblick auf die

Geschichte des programmierten Unterrichts

Wir stützen uns dabei auf das Heft Nr. 108 des «Material- und Nachrichtendienstes» (MUND) der Arbeitsgemeinschaft deutscher Lehrerverbände, betitelt: «Programm und Maschine im Unterricht», im besonderen auf den Aufsatz von *Dagulf D. Müller* über «Programmierte Unterrichtung und Lehrmaschinen».

Die von *Sidney Leavitt Pressey* 1926 entwickelte Lehrmaschine verlangte vom Schüler, aus vier vorgedruckten Antworten die richtige auszuwählen. In den fünfziger Jahren arbeitete Dr. *Leslie J. Briggs* ein System mit 20 verschiedenen Antworten zur Auswahl aus; die Zufallstreffer nehmen dabei entsprechend ab und die Subtilität der Überlegungen und Unterscheidungen, die dem Lernenden zugemutet werden, nimmt zu.

Bei beiden Systemen nimmt die Maschine Rücksicht auf die Antwort des Schülers; war diese richtig, so erscheint beim Druck auf den Knopf die Bestätigung und die nächste Frage oder Aufgabe; war die Antwort falsch, so wird der Schüler darüber aufgeklärt und zum nochmaligen Durchdenken der Frage veranlasst.

Den bedeutendsten Anstoss zur gegenwärtigen Hochflut an Versuchen und Arbeiten über den programmierten Unterricht gab aber 1954 *Dr. Frederic Skinner*, Professor der experimentellen Psychologie an der

Universität von Harvard, mit seinem Artikel über «Die Wissenschaft des Lernens und die Kunst des Unterrichtens». Als Vertreter der in den Vereinigten Staaten vorherrschenden Verhaltenspsychologie (deskriptiver Behaviorismus) geht er vom Tierversuch aus und überträgt die Ergebnisse recht unbeschwert auf den Menschen. So fand er heraus, dass Tauben, Ratten, Regenwürmer und dgl. am schnellsten und dauerhaftesten vom Experimentator gewünschte Bewegungen usw. auf einen gegebenen Reiz hin ausführen lernen, wenn sie nach jeder «korrekten Antwort» sogleich belohnt werden (z. B. durch Futterabgabe). Der menschliche Schüler soll deshalb unverzüglich erfahren, ob er die gestellte Frage richtig beantwortet hat. Ist dies der Fall, so ist er in seiner Auffassung bestärkt, das Gelernte sitzt besser, der Lerneifer wird angespornt. Viele Misserfolge dagegen entmutigen, und die falschen Antworten beeinträchtigen den Lernerfolg, auch wenn sie wieder richtiggestellt werden. Daher fordert Skinner, auf der Grundlage der Assoziationspsychologie, dass die Lernschritte so klein zu halten und so folgerichtig und behutsam aneinanderzureihen seien, *dass der Schüler fast keinen Fehler machen könne.* (90% einer Klasse soll ein gutes Programm zu 90% richtig beantworten können – sonst taugt das Programm nichts.) Solche Programme nennt man *linear;* die kleinen Lehreinheiten werden wie Perlen an einer Schnur aneinandergereiht. Auch ein solches Programm kann auf Einzelblättern, in Buch- oder Karteiform oder durch einfachere oder kompliziertere Maschinen dargeboten werden.

Arthur A. Lumsdaine hat die Lehrmaschinen mit Hilfe von programmierten *Filmstreifen* weiterentwickelt. Der Lernende gibt seine Antworten durch Niederdrücken einer der vielen Tasten. Die Maschine spult den Film automatisch vor oder zurück; auf dem Schirm erscheint die Bestätigung für die Richtigkeit der Antwort sowie die nächste Aufgabe oder, bei falscher Antwort, die nötige Aufklärung. Da der Film relativ wenig Platz beansprucht, lassen sich leichter als bei andern Systemen Sammelaufgaben zur Repetition eines Kapitels einschalten; auf die individuelle Aufnahmefähigkeit nimmt diese Maschine besonders Rücksicht, indem sie den guten Schüler von einem Teil der Zwischenstufen dispensiert, dem schwachen Schüler hingegen kleinere und häufigere Schritte mit mehr Anwendungsbeispielen vorlegt. Je nach seinen bisherigen Erfahrungen in einem bestimmten Fach kann der Schüler, in Rücksprache mit dem Lehrer, selber zwischen einem anspruchsvolleren oder einem leichteren Programm wählen.

Ähnlich, aber in Form von *Büchern*, funktioniert das Programmierungssystem von *Norman A. Crowder*. Je nach der Wahl der Antworten wird der Schüler auf eine bestimmte Seite im Buch verwiesen, wo die Bestätigung der richtigen Antwort und die nächste Aufgabe oder die Berichtigung der falschen Antwort stehen.

Der Lernerfolg bei Verwendung von Filmmaschinen oder von Textbüchern wurde ebenfalls statistisch verglichen; man konnte keinen wesentlichen Unterschied feststellen. Das Textbuch ist zwar billiger, kann aber nur einmal verwendet werden, es sei denn, die Antworten würden statt ins Buch auf einen Zusatzstreifen oder in ein eigenes Heft geschrieben.

Ein einfaches Beispiel nach linearem System

Unterricht in der Muttersprache.

(Aus: Stanford Taylor u. a.: Word clues, Buch I, Educational Developmental Laboratories, Huntington, N. Y.)

Das Heft im A 4-Format umfasst zirka 90 Seiten. Nach einer Seite Einleitung und einer Seite Gebrauchsanweisung beginnt die erste Lektion auf der ersten Textseite, rechts oben. Die Seiten sind in sechs Querstreifen eingeteilt, von denen jeder zweite grau getönt ist. (Auf den linken Seiten steht der Text auf dem Kopf, d. h. das Buch muss nach Durchnahme aller rechten Seiten umgekehrt werden; die zweite Hälfte des Inhaltes steht auf den ursprünglich linken, jetzt wieder rechts liegenden Seiten. Diese Darstellung erhöht einerseits den Neuigkeitswert jedes Abschnittes, hat anderseits beim Halten des offenen Buches mit der linken Hand und der Niederschrift der Antwort in ein besonderes Heft mit der rechten auch praktische Vorteile.)

Oben auf Seite 3 beginnt also die erste Lektion folgendermassen (Übersetzung vom Berichterstatter):

1. Lektion : Ein Abend im Theater

«Als ich in New York zu einem Besuch ankam, begab ich mich unverzüglich zu der nächsten Vorverkaufsstelle. Mein Aufenthalt in New York sollte nur von kurzer Dauer sein; trotzdem hoffte ich, die Première eines jungen Theaterschriftstellers mit ansehen zu können, den ich schon lange kannte. Ich hatte Glück und ergatterte zwei Plätze, Balkonmitte. Ich bestieg sogleich ein Taxi und fuhr ins Restaurant, wo ich mich zum Nachtessen mit einer Freundin verabredet hatte.»

Soweit der Inhalt des obersten Streifens. Auf der nächsten rechten Seite (Seite 5 des Buches), ebenfalls auf dem obersten Streifen, steht:

1a): «Beim Nachtessen eröffnete (to devulge) ich meiner Freundin, dass wir an diesem Abend ins Theater gehen würden.»

(Im Englischen wird hier das nicht ganz alltägliche Verb *to devulge* verwendet; der Schüler soll sich darüber Rechenschaft abgeben, ob er dieses literarische Wort gegen andere, alltägliche oder ebenfalls der gehobenen Sprache angehörige genau abgrenzen kann.)

Darauf wird der Schüler aufgefordert, eine Definition oder Synonyma zu diesem *to devulge* hinzuschreiben. Auf Seite 5 oben steht die Fortsetzung:

1b): «Auf der Fahrt ins Theater sagte mir meine Freundin, sie hätte das Buch, das dem Theaterstück zugrundelag, bereits gelesen. Sie begann mir den Hauptinhalt zu erzählen. ‚Bitte, *verrate (to devulge)* mir die Lösung nicht,' sagte ich; ‚ich möchte gern die dramatische Spannung miterleben.'»

Anschliessend wird der Schüler aufgefordert, unter vieren das beste Synonym für *to devulge* auszuwählen (etwa flüstern, anvertrauen, enthüllen, lernen – letzteres offenbar als Anreiz zum Protest!)

Auf Seite 7 stehen nun, als Fortsetzung 1c, Definitionen von *to devulge*, wie bekanntmachen, erzählen, enthüllen; dann ein Mustersatz und die Wortfamilie. Das soeben ge-

festigte Wissen muss der Schüler in den nächsten zwei Beispielen anwenden:

«1. Von wem würden Sie es zuletzt erwarten, dass er etwas verrät, wovon er Kenntnis erhalten hat?

a) Von einem Redner; b) Von einem Politiker; c) Von einem Schwätzer; d) Von einem Mitglied der Geheimen Staatspolizei.» (Die ausgewählte Antwort wird vom Studierenden angekreuzt.)

«2. Können Sie etwas verraten *(to devulge)*, was Sie nicht wissen? Ja – nein – vielleicht.»

So behandelt die Lektion 1 weitere neun schwierigere Wörter. Weiter hinten stehen Repetitionsübungen (meist Auswahl der besten Synonyma), mit Auflösungsschlüssel am Schluss des Heftes.

Die 30 Kapitel sollen also dem Schüler die Gelegenheit geben, aus dem Zusammenhang eines leichtverständlichen Textes und dem Vergleich mit Wörtern von ähnlicher oder gegensätzlicher Bedeutung die genauere Nuance selber zu finden, die einem nicht alltäglichen Wort zukommt; erst nach dieser eigenen Anstrengung wird ihm durch Definition und Musterbeispiel die präzise Belehrung erteilt, worauf er nochmals Gelegenheit erhält, sein Wissen unter Probe zu stellen. Die sofortige Selbstkontrolle sowie die Nachkontrolle durch den Lehrer sind auf einfache Weise gewährleistet.

II. Die Anwendbarkeit in der Schule

Welche Materien lassen sich auf diese Weise unterrichten?

Sozusagen alle, antworten die Befürworter. Allfällig nötiges Anschauungsmaterial (Bilder, Tabellen, graphische Darstellungen usw.) können in das Programm eingebaut und z. B. in einem Hilfsheft, als Film oder Dia usw. dargeboten werden. Im zitierten MUND-Heft Nr. 108 werden zwei Statistiken erwähnt; nach der einen waren auf Ende September 1962 in den Vereinigten Staaten insgesamt 122 für Schulzwecke verfasste Lehrprogramme käuflich zu erwerben; eine andere Studie zählt 630 Programme auf, einschliesslich solcher in Vorbereitung. Folgende *Stoffgebiete* werden angegeben: Arithmetik, Algebra usw.; Wahrscheinlichkeitsrechnung, Statistik; Physik (Elektronik, Optik, Elektrizität usw.); Chemie; Biologie; Geographie; Psychologie; Spracherlernung (Englisch und vier Fremdsprachen); Grammatik; Rechtschreibung.

Natürlich können Laborexperimente sowie musikalische und sportliche Übungen nicht durch Lehrprogramme ersetzt werden.

Für welche Schüler eignet sich die Programmierung?

Von den erwähnten 122 Programmen sind eines für den Kindergarten, 4–9 für die Unterstufe der Primarschule und 18–31 je für die vierte bis dreizehnte Klasse und darüber sowie acht für Sonderschulen gedacht. Die durchschnittliche Stundenzahl, die für die Bewältigung dieser Programme angenommen wird, beträgt 12–30. Es wird betont, dass nicht nur der eifrige Schüler mit rascher Auffassungsgabe freudiger, konzentrierter und erfolgreicher arbeitet, als er es im Klassenverband tut, sondern dass auch der bedächtige, ja besonders der unterdurchschnittlich begabte Schüler, einschliesslich des Hilfsklässlers, bessere Fortschritte macht, vorausgesetzt natürlich, dass das Programm seinen Fähigkeiten angepasst ist.

Ein Urteil, ob und inwiefern diese Angaben stimmen, kann nur aufgrund von längeren Erfahrungen und genauen Beobachtungen gefällt werden. Dabei kommt es auf viele variable Vorausetzungen an.

Welche Rolle bleibt dem Lehrer vorbehalten?

Nach den Beobachtungen des Berichterstatters reagieren viele schweizerische Lehrer (übrigens auch deutsche Kollegen) negativ, wenn sie von Lehrmaschinen reden hören. Einerseits dauert sie das Kind, das nun auch in der Schule einem seelenlosen Gebilde der modernen Technik ausgeliefert werden soll, als ob unsere ganze Umwelt nicht schon genügend vertechnisiert wäre; anderseits empfindet der Lehrer, mehr unbewusst, die Lehrmaschine als eine Abwertung oder gar Bedrohung seines beruflichen Daseins, besonders dann, wenn voreilige Enthusiasten hier schon einen Ausweg aus dem chronischen Lehrermangel sehen.

Die Fachleute, die bisher auf diesem Gebiet gearbeitet haben, betonen jedoch, es handle sich nicht darum, den Lehrer zu ersetzen, sondern ihm eine Hilfe mehr in die Hand zu geben und ihn von «untergeordneten und mechanischen Aufgaben» zu entlasten, damit er für die schwierigeren und spezifisch menschliche Eigenschaften erheischenden Funktionen um so mehr Zeit und Kraft zur Verfügung habe.

Wohl die meisten Schulgesetze stellen die erzieherische Aufgabe der Schule vor die rein unterrichtliche. Selbstverständlich sind diese zwei Aufgaben in der Praxis nicht rein zu trennen. Das Beibringen von Wissen und Können, das Wecken und Fördern des Verständnisses für höhere Werte (in Kunst, Religion, Literatur, Naturwissenschaften usw.) hat nicht nur belehrenden Charakter, sondern birgt eine eminent erzieherische Komponente in sich. Erziehen kann der Lehrer umgekehrt nicht «an sich», sondern an einer Aufgabe (angefangen beim rücksichtsvollen Zusammenleben, das auch gelernt werden will). Es dürfte allgemein anerkannt sein, dass die ganze Persönlichkeit des Lehrers, sein innerer und äusserer Einsatz, die Gediegenheit seines Charakters und seiner Einstellung, die Reife seines Urteils usw. für den erzieherischen Erfolg seiner Schularbeit entscheidend sind, insofern wenigstens ein Minimum an äusseren Voraussetzungen für das Schulehalten erfüllt ist. Anderseits ist nicht abzustreiten, dass der Unterricht einen gewissen Teil mehr handwerklicher Arbeit enthält, wie das Einüben von Kenntnissen und Fertigkeiten, das Überprüfen des Standes an Wissen und Können, das Auffrischen» und Neufestigen elementarer Dinge usw.

Unter Umständen nimmt diese Aufgabe einen übermässigen Anteil an der Unterrichtszeit ein, sei es wegen eines bevorstehenden Übertritts- oder Abschlussexamens, sei es wegen einer gewissen Einseitigkeit des Lehrers selber. Die pädagogische Durchführung dieser Teilaufgabe wird durch zu grosse Klassenstärke und insbesondere durch grosse Streuung der intellektuellen Leistungsfähigkeit der Schüler innerhalb einer

Klasse erschwert. Was die einen schon längst beherrschen, muss mit andern noch mühsam wiederholt und eingeübt werden. Dabei besteht die Gefahr, dass weder die Leistungsfähigen noch die Langsamen schliesslich auf ihre Rechnung kommen.

Schon längst haben sich die Lehrer damit geholfen, dass sie gewissen Gruppen von Schülern Spezialaufgaben als zusätzliche Wiederholung oder als gleichsam freiwilligen Ausbau des Stoffgebietes gestellt haben, z. B. mit Hilfe von recht raffiniert aufgebauten Aufgabensammlungen, die in Form von Karteiblättern, teilweise mit der richtigen Antwort auf der Rückseite, dargeboten werden.

Ein programmiertes Buch oder eine Lehrmaschine kann nun dieselbe Aufgabe ebensogut übernehmen; so erklären wenigstens die Fachleute aus Amerika, England und Frankreich aufgrund ihrer Erfahrungen. Die programmierten Lehrbücher und die Lehrmaschinen sind schon teilweise so eingerichtet, dass sich der Lehrer leicht ein Bild von den Fortschritten der individuell arbeitenden Schüler machen kann. Er nimmt sich derer besonders intensiv an, die in einem bestimmten Fach Mühe haben. Die Leistungsfähigen berät er über die Möglichkeiten, ein Zusatzprogramm durchzunehmen und sich vermehrte Kenntnisse anzueignen, während ein Teil der Klasse noch damit beschäftigt ist, sich den Grundstoff zu erarbeiten. Im weiteren bleiben dem Lehrer ohnehin alle diejenigen Gebiete vorbehalten, die nieht rein verstandesmässig zu bewältigen sind. Dies sind, erzieherisch und kulturell gesehen, die Wichtigeren, da erst sie im allgemeinen den gelernten Stoff zum Leben erwecken und gesinnungsbildend wirken.

Mit zunehmender Reife der Schüler kann das programmierte Lehrbuch oder die Lehrmaschine allerdings vermehrt dazu verwendet werden, ein ganz neues Stoffgebiet zu vermitteln. Es werden in der Fachliteratur Beispiele genannt, wo schon recht junge Schüler sich für Materien interessiert haben, die im Lehrplan keineswegs vorgesehen sind und in denen der Lehrer auch nicht ohne weiteres ausgebildet ist. Dank dem neuen Unterrichtsmittel konnte sich aber der Schüler, wenn er sein normales Schulprogramm bereits absolviert hatte oder bereit war, eine zusätzliche Leistung zu erbringen, selbständig das betreffende Gebiet erarbeiten. Eine solche Lockerung der unnatürlichen Zwangsjacke, die unsere Lehrpläne tatsächlich manchmal darstellen, könnte ja erwünscht sein.

Auch ein Teil der mechanischsten und langweiligsten Korrekturarbeit für den Lehrer kann entfallen. Ihr würde wohl keiner nachtrauern.

Programmierte Lehrbücher und Lehrmaschinen sollen also keine Konkurrenten, sondern Hilfen für den Lehrer sein. Weit davon entfernt, seine Stellung abzuwerten, sollen sie sogar die Wirkung haben, *sein Ansehen in unserer technischen Welt zu heben.* Einmal wird er sich, wie angedeutet, mehr mit den schwierigen Funktionen des Lehramtes abgeben, da er von den mechanischen teilweise entlastet wird; anderseits bieten die Ausarbeitung, die Auswahl und der pädagogisch richtige Einsatz relativ teurer Programme und Maschinen einen Anreiz auf den Nachwuchs und erhöhen das Prestige des Lehrerstandes. So sagen die Befürworter. – *Auch darüber kann nur die Erfahrung ein gültiges Urteil vermitteln.*

Ob der *Lehrermangel* mit Hilfe dieser neuen Unterrichtstechnik gemildert oder gar *behoben werden kann, erscheint sehr fraglich. Die stoffliche und didaktische Ausarbeitung eines Programms ist äusserst zeitraubend.* Man rechnet mit 20 bis 50 Arbeitsstunden eines erfahrenen und für das Programmieren ausgebildeten Lehrers, um den Stoff zu bearbeiten, den ein Schüler nachher in einer Schulstunde von 50 Minuten durchschnittlich bewältigen wird. Ein Vielfaches dieser Zeit benötigt nachher der Spezialist, der die technische Umsetzung der Lektion vorzunehmen hat (Übersetzung in die technische Sprache der Maschine). Drittens müssen die Maschinen gebaut, die Tonbänder magnetisiert, die Filme hergestellt werden usw. Ein einzelnes Programm muss daher *in grossen Auflagen* herauskommen, damit die Kosten sich lohnen und eine Einsparung an qualifizierter Arbeitszeit (Lehrer, Techniker) herausschaut. Gesamthaft gesehen ist daher eine Milderung des Lehrermangels von dieser Seite nicht zu erwarten. (In der Erwachsenenbildung, insbesondere in der Geschäftswelt und in der Verwaltung, wird hingegen schon Instruktionspersonal durch Einsatz von Lehrmaschinen eingespart.)

Wie wirkt programmierter Unterricht auf die Schüler?

Aus Amerika wird berichtet, das Interesse und die Konzentration nähmen deutlich zu, wenn der Schüler weiss, dass er sich nur auf das eigene Denken verlassen kann und seine Fehler (oder wenigstens deren Anzahl) unerbittlich festgestellt werden. Es erwacht so etwas wie ein sportlicher Ehrgeiz. Der Schüler muss sich zuerst geistig anstrengen und sich nachher richtiggehend entscheiden: Es gibt kein Durchstreichen oder Radieren mehr, auch kein Zuflüstern oder Abschreiben.

Gerade die Kinderpsychologen befürworten zum Teil die Verwendung von Maschinen, da heute schon ein vorschulpflichtiges Kind ein positives Verhältnis zur Technik besitzt und ganz selbstverständlich Apparate bedient, von denen es umgeben ist (Telephon, Radio, Fernsehen usw.). Es wurde in Berlin von erfolgreichen Versuchen berichtet, mit eigens konstruierten Schreibmaschinen Vorschulpflichtige rascher und besser als bisher schreiben zu lehren (was im englischen Sprachgebiet wegen der vorsintflutlichen Orthographie noch viel schwerer ist als bei uns). Einerseits kann man dem frischen Pioniergeist der amerikanischen Psychologen und Pädagogen eine gewisse Anerkennung nicht vorenthalten; anderseits erschienen einzelne extreme Experimente dem Berichterstatter – dies sei unumwunden zugegeben – geradezu verantwortungslos. Die ungeheure Spannung auf dem Gesichte im Film gezeigter Schüler, ihre Nervosität und Verkrampfung legten die Frage nahe, *ob hier nicht ein gesundheitlicher Raubbau getrieben werde.*

Es ist anzunehmen, dass Teilerfolge hauptsächlich auf den Reiz des Neuen zurückzuführen sind. Wenn wirklich das Gesamtergebnis des konventionellen Klassenunterrichtes und des programmierten Unterrichtes ungefähr gleichwertig ist, wie verschiedene Fachleute berichten, so lässt das darauf schliessen, dass gewisse Gesetze der Ermüdung und Sättigung auch von den neuen Methoden nicht ausgeschaltet werden können. Doch

auch hier können nur eigene Wahrnehmungen und Erfahrungen ein eigentliches Urteil begründen.

III. Programmierter Unterricht in der Schweiz?

Was geht das Ganze uns Schweizer Lehrer an?

Bisher wurden der programmierte Unterricht und die Lehrmaschinen einerseits von den Wissenschaftern und Technikern (Verhaltenspsychologen, Kybernetiker), anderseits aber auch von den Verlegern propagiert. Grosse wirtschaftliche Interessen sind hier bereits im Spiel, was am Berliner Kurs sehr deutlich spürbar war. In den Vereinigten Staaten reisen Vertreter von Schule zu Schule und preisen Maschinen und Programme an. Solche werden auch in die Schweiz kommen!

Gewiss ist das föderalistische Schulsystem der Schweiz der Vereinheitlichung von Lehrmitteln nicht gerade leicht zugänglich. An Berufsschulen, vielleicht an Privatschulen und an Universitäten, ist wohl eine grössere latente Bereitschaft vorauszusetzen. Handel, Industrie und Verwaltung vollends werden sich sehr bald der Vorteile dieser neuen Hilfsmittel für die Instruktion ihres Personals zu bedienen wissen. Dann wird auch für die Volksschule und das Gymnasium das Problem akut werden. Viele Lehrer werden sich für den programmierten Unterricht interessieren, dessen Vorstufen (Aufgabensammlungen, Zettelkasten usw.) vielerorts ja bereits zum eisernen Bestand der Didaktik gehören, und die Eltern, vielleicht von Psychologen unterstützt, werden in der Hoffnung auf besseren Lernerfolg ihrer Kinder einen Druck auf die Lehrerschaft ausüben.

Es wäre sicher falsch, die Antipathie, die man leicht schon gegenüber dem Ausdruck «Lehrmaschine» empfindet, über die eigene Einstellung entscheiden zu lassen. *Es gilt zunächst das Wesen und die Möglichkeiten der neuen Hilfsmittel gewissenhaft und unvoreingenommen kennenzulernen und abzuklären, welchen Dienst sie allenfalls in unserer Schule leisten könnten. Es kann sich, wie gesagt, nicht darum handeln, den Lehrer durch Maschinen zu ersetzen; es kommt höchstens in Frage, bestehende programmierte Lehrmittel sorgfältig auszulesen oder neue für unsere Bedürfnisse eigens herzustellen und sie wohlüberlegt für ganz bestimmte Zwecke in unsern Unterricht einzubauen. Diese Abklärung jedoch ist wichtig und dringlich.*

Was tun die Lehrervereine?

Der Schweizerische Lehrerverein, der Verein schweizerischer Gymnasiallehrer und die Société pédagogique de la Suisse romande haben gemeinsam eine kleine Kommission eingesetzt, die in einer ersten Arbeitsphase die wissenschaftlichen, technischen, didaktischen und pädagogischen Voraussetzungen und Erfahrungen auf diesem Gebiet sammeln und sichten und erste Vorschläge darüber ausarbeiten wird, auf welchen Schulstufen und wie programmierter Unterricht eine wirkliche Hilfe für unsere Schulen bedeuten könnte. Eine erste grössere Arbeitstagung zur Orientierung der kantonalen Schulbehörden und Lehrervereine hat am 28./29. Oktober in Bern stattgefunden. Für 1965 sind einige regionale Seminare und Kurse im Programmieren vorgesehen, die erst einer grösseren Zahl von Lehrern ein eigenes Urteil über die Wünschbarkeit weiterer Studien und Versuche ermöglichen werden. Im Kanton Bern ist auch eine Tagung beschlossen worden.

In einer zweiten Phase soll gegebenenfalls die Ausarbeitung einiger Programme, die sorgfältig auf unsere schweizerischen Verhältnisse abgestimmt sind, an die Hand genommen werden. Dies wird bedeutende finanzielle Mittel brauchen, auch wenn nicht so grosszügig disponiert werden kann, wie in den Vereinigten Staaten.

Es wird unumgänglich sein, sich der Unterstützung der Kantone zu vergewissern; die Verfasser der Programme werden zum Besuch von Kursen im Programmieren beurlaubt werden müssen. Auch die eigentliche Arbeit werden sie kaum nebenamtlich bewältigen können.

Eine Zusammenarbeit mit Psychologen und Kybernetikern, später mit Verlegern wird sich aus sachlichen Gründen ergeben. *Hingegen scheint es uns wichtig, dass das neue, nicht ungefährliche Instrument von Anfang an bei uns weder in die Hände experimentier- oder ruhmsüchtiger Verhaltenspsychologen noch in diejenigen geschäftstüchtiger Grossverleger gerate. Es darf nur von Menschen gehandhabt werden, die über ein waches pädagogisches Gewissen und viel Lehrerfahrung verfügen.*

M. Rychner

Weitere Bibliographie:

Wilbur Schramm: Programmierter Unterricht heute und morgen. Cornelsen-Verlag Berlin-Bielefeld, 64 S. (besonnen, kritisch.)

Kleines Wörterbuch der kybernetischen Pädagogik, Manz-Verlag, München 8, 48 S.

Deutsche Lehrprogramme für Schule und Praxis, Vierteljahreszeitschrift, Manz-Verlag, München.

F. W. Schmid: Der P.U.; Schweiz. Lehrerzeitung, 1964, Heft 24, Verlag Conzett & Huber, Zürich. (Reiche Literaturangaben.)

Studienreise 1965 des Bernischen Mittellehrervereins

Dauer: 21. Juli bis 5. August 1965.

Reiseziele: Kopenhagen, Oslo, Fjord- und Fjellandschaft in Westnorwegen (Bergen – Sognefjord – Balestrand – Skei – Jostedalsbrä – Olden – Videseter – Grotli – Otta), Region Stockholm (Hauptstadt, Uppsala, Mälarsee, Schärenküste), Südfinnland (Turku – Tampere – Silberlinie – Aulanko – Lahti – Porvoo – Helsinki).

Reiseleiter: Dr. Bruno Messerli, Lektor für Länderkunde am Geographischen Institut der Universität Bern.

Kosten: ca. Fr. 940.–.

Teilnehmer: Mitglieder des BMV und des BLV und ihre Angehörigen; bei ungenügender Beteiligung evtl. weitere Interessenten.

Teilnehmerzahl: maximal 30.

Anmeldefrist: 5. März 1965.

Wer nähere Auskunft wünscht, verlange das Detailprogramm beim Präsidenten des Bernischen Mittellehrervereins, Herrn Peter Michel, 3506 Grosshöchstetten. Den provisorisch Angemeldeten wird es ohne weiteres zugestellt.

Die Antwort

Fremdarbeiter, Jesuiten und Kanton Jura

Zu «Das Fremdarbeiterproblem und ...» in Nr. 44/30. 1. 65, Seite 734

Die «offenen Worte» von Jakob Bärtschi erheischen eine ebenso deutliche Antwort. Sie soll hier gegeben werden, in aller gebotenen Kürze, um das «Schulblatt» nicht über Gebühr zu belasten, das m. E. mit dieser «konfessionell-politischen Seite» wenig zu tun hat, da es ja das Organ eines konfessionell und politisch neutralen Vereins ist.

Die Einwanderung (katholischer) Fremdarbeiter, die Bemühungen um Abschaffung des Jesuitenartikels und um die Schaffung eines (Halb-)Kantons Jura sind nach J. B. «Vormarschversuche der katholischen Richtung». Das Gewährenlassen des «agressiveren Teils» gefährdet «den Bestand der heutigen Schweiz»; die Katholiken sind ja schon «ihrem Bekenntnis gemäss» verpflichtet, den «konfessionellen Kampf» nie ganz aufzugeben, und «der Einfluss Roms» wirkt «in der Richtung der Rekatholisierung». «Wer daran zweifelt, möge einmal die Stellung einer reformierten Minderheit in einem katholischen Gebiet studieren». Soweit, kurz zusammengefasst, Jakob Bärtschi.

Erstens: Die Einwanderung der Fremdarbeiter ist weder der Passivität der «stark industrialisierten reformierten Schweiz» noch der Aggressivität der katholischen Schweiz zuzuschreiben, sondern konjunkturbedingt. Was für eine «Chance» erblicken nun «katholische Kreise» im Italienerabkommen, das auch von J. B. als von der «Menschlichkeit» geboten scheint, gegen die man allenfalls verstossen darf, um «für uns und unsere Kinder den konfessionellen Frieden» nicht aufs Spiel zu setzen – wobei der «konfessionelle Friede» mit «konfessionellem Gleichgewicht», mit «Ruhe und Ungestörtheit» gleichgesetzt wird? *Hier wird eine (absolut unbewiesene) Möglichkeit (Störung des konfessionellen Friedens) gegen eine vorhandene Tatsächlichkeit (Verstoss gegen die Menschlichkeit) ausgespielt.*

Zweitens: Die Bemühungen um Abschaffung des Jesuitenartikels sind nicht «Vormarschversuche», sondern Ausdruck des Willens, eine klare Ungerechtigkeit aus der Welt zu schaffen. Dass der § 51 (wie auch der § 50) Ausnahmeartikel sind und ein unbegründetes Sonderrecht schaffen und verankern, ist von Staatsrechtlern, Politikern, Theologen aller Konfessionen anerkannt. Ihre Aufhebung kann auch mit keinen Garantieerklärungen von seiten der Katholiken eingehandelt werden, weil dies voraussetzt, die Katholiken seien bisher weniger loyale Demokraten und Staatsbürger gewesen und müssten sich verpflichten, es in Zukunft zu werden. (Nur in Klammern sei vermerkt, dass die Bezeichnung von zwei Fünfteln der Miteidgenossen als «katholische Richtung», als «aggressiverer Teil», als «katholische Kreise» in höchstem Masse verletzend ist.) – Dass die Jesuiten «eine spezifisch gegen den Protestantismus geschulte Kadertruppe» seien, ist historisch unwahr und für die Gegenwart geradezu eine groteske Unterstellung, für die der Verfasser den Beweis zu erbringen hat.

Drittens: Dass auch die Separatisten-Bewegung einen «katholischen Vormarschversuch» darstellt, ist eine interessante Deutung, m. E. aber völlig aus der Luft gegriffen. Dieses Problem ist von den beiden erstgenannten nicht nur «scheinbar», sondern tatsächlich verschieden.

Viertens: Ich wünsche den Nachweis, wo das katholische Bekenntnis von seinen Gläubigen den konfessionellen Kampf abverlangt, der es ihnen zur «Pflicht» macht, gegen nationale Interessen vorzugehen.

Fünftens: Ich bitte um Dokumente zur Erhärtung der Verdächtigung, dass «Rom» (was ist das?) auf die Rekatholisierung hinwirkt. Dass «die bereits erwähnte Aktivität der katholischen Richtung sich übrigens auch auf andern Gebieten erahnen lässt», reicht mir noch nicht aus. Ich wohne (als nicht gerade einziger Katholik) «in der protestantischen Hochburg Bern», und in der Tat, «von dieser sichern Warte aus» erscheinen mir «die gemachten Ausführungen etwas gesucht». – Anderseits kann ich J. B. nur beipflichten, wenn er empfiehlt, die Stellung der prot. Minderheiten in katholischen Gebieten der Schweiz zu studieren; das Ergebnis dürfte recht erstaunlich ausfallen.

Abschliessend: Auch mir ist «dieser Friede ein dringendes Anliegen». Ihn nicht nur zu bewahren, sondern auch zu fördern, sind allerdings einige Voraussetzungen nötig: Sachkenntnis, Achtung und Vorurteilslosigkeit. – Im übrigen meine ich, dass hier nur *das vertrauensvolle Gespräch* weiterhilft, im Alltag wie auf höchster Ebene. Eine hingestreckte Hand auszuschlagen, ist zumindest unhöflich. Wer prinzipiell ein unüberwindliches Misstrauen gegen alles Katholische hegt, sieht geflissentlich an der Tatsache vorbei, dass die historische Gestalt der kath. Kirche im Umbruch (mit allen Krisenerscheinungen und Rückschlägen) begriffen ist, in einem Wandel, der m. E. ein Wandel zum Bessern ist (womit ich implicite die begangenen Fehler anerkenne) und der das Vertrauen geradezu herausfordert. Ich persönlich bedaure es, wenn unter Toleranz nur «stille stehen», «nicht ans Bewährte rühren», «ja nicht auffallen» verstanden wird, und nicht das befreiende, offene, kritische Gespräch, in dem die Partner hüben und drüben bereit sind, ihre Positionen zu revidieren. *Iso Baumer*

Zum Problem der Italienerkinder in unseren Schulen

Seit über drei Jahren unterrichte ich Italienerkinder in der deutschen Sprache. Unsere Gemeinde hatte sehr rasch die Notwendigkeit dieses zusätzlichen Unterrichtes erkannt und die nötigen Kredite bewilligt.

Der Erfolg allen Unterrichtes mit Italienerkindern hängt sehr von den familiären Verhältnissen ab. Einzelkinder haben wenig Mühe, Deutsch zu lernen und können in recht kurzer Zeit dem Unterricht in unseren Klassen einigermassen folgen. Sie wollen möglichst rasch mit ihren neuen Kameraden spielen und sich unterhalten können. Meine Kollegen sind mit den Leistungen und dem Betragen dieser Kinder meist zufrieden. Bleiben sie einige Jahre in unserer Schule, dann ist ihre Schulbildung befriedigend. Schlimm ist es aber, wenn sie schon nach zwei, drei Jahren nach Italien zurückkehren. Sie sind dann nicht mehr in der Lage, dem Unterricht der italienischen Mittelschule (Media) zu folgen, weil sie unterdessen ihre Muttersprache vernachfässigt haben. Sie sind dann weder Fisch noch Vogel.

Die eigentliche Belastung unserer Schulklassen bilden die Kinder aus kinderreichen Familien. Diese Kinder haben keine Veranlassung, sich unseren Verhältnissen anzupassen. Sie zeigen ausgesprochen wenig Interesse an unserer Schule und sind froh, wenn sie ihre Zeit abgesessen haben. Für sie wird der Aufenthalt in unserer Schule zu einer Plage. Da meist Vater und Mutter arbeiten (müssen), lungern sie in der schulfreien Zeit auf unseren Strassen und Plätzen herum, bilden Banden und verwahrlosen in erschreckender Weise. Das führt dann dazu, dass sie in der Schule noch schwieriger werden. Ich kenne eine Schulklasse, die zu einem Siebentel aus Italienerkindern besteht! Die meisten sind älter oder reifer als ihre Schweizer Kameraden. Man steckte sie in diese Klasse, weil sie hier im Rechnen das Pensum einigermassen bewältigten. Rechnen ist ja das einzige Fach, wo man sie einigermassen kontrollieren und zur Arbeit anhalten kann. In allen übrigen Fächern können sie lächelnd kneifen, weil ihnen ja kein Schweizerlehrer beweisen kann, sie hätten eine Arbeit besser machen können, wenn sie gewollt hätten. Wieder ein Grund mehr zur Verwahrlosung! – Die Eltern dieser Kinder sind oft tief beunruhigt,

wenn sie merken, wie unglücklich sich diese entwickeln. Als letzten Ausweg schicken sie sie dann oft unter grossen finanziellen Opfern in Italien in ein Institut, damit ihre Erziehung und Bildung einigermassen gesichert ist.

Bei dieser Zerstörung der Familien unserer Gastarbeiter schauen wir tatenlos zu! Ein ebenso schweres Schicksal erleiden ja auch die neugeborenen Italienerkinder. Entweder werden sie «Weekendkinder» – von Sonntagabend bis Freitagabend werden sie von einer Schweizermutter betreut, Samstag/Sonntag von der eigenen Mutter verwöhnt – oder sie werden im Alter von 6 bis 12 Monaten nach Italien abgeschoben. Es nimmt mich wunder, wer die schweren sozialen Probleme, die heute so geschaffen werden, in 15 bis 20 Jahren lösen muss. Bestimmt nicht diejenigen, die heute von der Arbeitskraft unserer Italiener profitieren! Und dies geschieht in einem Lande, wo Pestalozzi gewirkt und «Wie Gertrud ihre Kinder lehrt» geschrieben hat!

Wie Herr Prof. Schmid habe auch ich die Erfahrung gemacht, dass sich die meisten Fremdarbeiter gar nicht assimilieren *wollen*. Es ist allzuoft die bittere Not, die sie in unser Land treibt. Sie bleiben dann so lange bei uns, bis sie genügend erspart haben, um in ihrer Heimat ein einigermassen menschenwürdiges Dasein fristen zu können; in der Heimat, die sie so heiss lieben. Man muss nur einmal die Kinder hören, mit welcher Begeisterung sie von zu Hause erzählen. Wie sie sich freuen, wenn sie für ein paar Wochen heim zu den Geschwistern oder zur Nonna können. Mit Stolz berichten sie, das Haus, das der Vater vor zwei Jahren zu bauen angefangen habe, sei nun unter Dach, oder der Vater habe ein prächtiges Stück Land kaufen können. Nun spare er noch für das Haus und dann addio Svizzera!

Schaffen wir doch Schulungsmöglichkeiten für diese Kinder! Ich schlage vor, in jedem Amtsbezirk ein altes Schulhaus für Italienerkinder zur Verfügung zu stellen. Ein oder zwei italienische Lehrkräfte könnten den Unterricht bis zur Licenza elementare erteilen. Italienische Schwestern könnten die Kleinen betreuen. Vom 4. Schuljahr an muss der Deutschunterricht obligatorisch sein, damit Kinder, die nach der Licenza unsere Schulen besuchen wollen, den Anschluss finden.

Ich bin überzeugt, dass die Erziehungsdirektion in Zusammenarbeit mit der Missione cattolica Mittel und Wege finden wird, diese Centri italiani möglichst rasch zu bilden. Sicher werden sich auch Unternehmerorganisationen bereit erklären, aktiv mitzuarbeiten.

Als Soforthilfe möchte ich meinen Kollegen folgende zwei Bücher zur Beschäftigung ihrer Italienerkinder empfehlen:

Unter- und Mittelstufe (ca. 4 Schuljahre): *Im Wunderland*, Luzerner Ganzheitsfibel, 1. Teil und 2. Teil und Wörterbuch.

Ab 5./6. Schuljahr: *Deutsch für alle*, von Werner Bischoff (Schul- und Büromaterialverwaltung der Stadt Zürich).

Peter Grossen

Aus Lehrer- und andern Organisationen

95. Promotion des Staatsseminars Bern-Hofwil

Gut dreissig Jahre sind es her, dass wir als frischgebackene Lehrer das Staatsseminar verlassen hatten. Diesen Anlass gedachten wir auf besondere Weise zu feiern.

Am Morgen des 17. Oktober 1964 besammelten wir uns auf der Schützenmatte in Bern, um mit einem Car die Reise nach Burgund anzutreten. Über Biel–Pierre Pertuis–Bellelay–Belfort fuhren wir vorerst nach Ronchamp. Auf bewaldetem Hügel oberhalb des Städtchens besuchten wir unter kundiger Führung von Walter Simon, der auch bei allen nachfolgenden Besichtigungen in verdankenswerter Weise unser Kunstsachverständiger war, die eigenartige Wallfahrtskirche Notre-Dame du Haut von Le Corbusier. Wir waren von diesem schlichten, zweckmässigen Bauwerk – einer wahren Beton-Plastik – sehr beeindruckt. In Besançon, unserem nächsten Reiseziel, besuchten wir die romanisch-gotische Kathedrale St. Jean, deren erste Teile aus dem 4., der Hauptbau aber aus dem 12. Jahrhundert stammen. Ein einzigartiger Altar aus frühchristlicher Zeit sowie ein prachtvolles Gemälde von Fra Bartolomeo («Die Jungfrau mit den Heiligen») fanden unsere besondere Beachtung. (Der Reiseleiter hatte Mühe, uns zum Car zurückzubringen). Gegen Abend erreichten wir Dijon, die Hauptstadt des ehemaligen Herzogtums Burgund. Wir bezogen unser Quartier und erledigten die Promotionsgeschäfte. Mit grossem Interesse folgten wir den Ausführungen Albert Althaus', der eingehend über die Probleme der Seminarreform referierte. Anschliessend begaben wir uns auf einen kleinen Stadtrundgang.

Am Sonntagmorgen besichtigten wir mehrere geistliche und profane Bauten im Stadtkern, so die Kathedralen St-Bénique aus dem 13. Jahrhundert, Notre-Dame, ein Musterbeispiel burgundischer Frühgotik, St. Michel, Renaissancebau, den Herzogspalast und einige Bürgerhäuser. Beim Anblick dieser Zeugen europäischer Kultur haben viele von uns den Entschluss gefasst, zu gegebener Zeit einen längeren Aufenthalt in Dijon zu nehmen. Auf der Weiterfahrt durch die riesigen Weingelände der Côte-d'Or, deren Reben in herbstlichen Farben leuchteten, gelangten wir nach Beaune, dem bekannten Weinstädtchen. Hier besuchten wir dessen besondere Sehenswürdigkeit, das «Hostel-Dieu», ein klosterähnliches, prachtvoll ausgestattetes Gebäude, 1443 von Rollin, dem Kanzler des Herzogs von Burgund, gestiftet, das seit über fünfhundert Jahren als Spital dient. In einem Saal bewunderten wir ein kunstvolles grosses Altarwerk Rogiers van der Weyden, «Das Jüngste Gericht». Nachdem wir auch der französischen Küche zugesprochen hatten, machten wir abschliessend einen Rundgang durch einen Weinkeller und traten hierauf die Heimfahrt über Dôle und Neuenburg an. Befriedigt von dieser erlebnisreichen Reise, deren reibungslose Durchführung wir hiermit unserem Promotionspräsidenten gebührend verdanken, und bereichert mit wertvollen Eindrücken verabschiedeten wir uns in Bern.

E. Eggen

Die schweizerische Vereinigung demokratisch-sozialistischer Erzieher

liess sich an ihrer Delegiertenversammlung, die unter dem Vorsitz des initiativen Präsidenten Paul Binkert, Bezirkslehrer in Wettingen, in der modernen Siedlung des Tscharnergutes am Stadtrand von Bern abgehalten wurde, über die Erweiterung der obligatorischen Schulzeit orientieren, wie sie gegenwärtig in verschiedenen Kantonen zur Diskussion steht. Aus profunder Sachkenntnis referierte Dr. E. Egger, Geschäftsleiter der Zentralen Informationsstelle für Fragen des Schul- und Erziehungswesens, Genf, über «Probleme der Erweiterung der obligatorischen Schulzeit». Es zeigt sich in den verschiedenen Kantonen nicht nur eine bunte Palette in bezug auf die Schulwochen (32–42), sondern auch auf die Schulpflicht: sieben Kantone kennen sieben Jahre, dreizehn deren acht und fünf Kantone haben neunjährige Schulpflicht. Verschiedene europäische Staaten kennen die zehnjährige Schulpflicht oder stehen im Begriffe, dieselbe einzuführen. Eine Erweiterung der Schulpflicht muss organisch ins Schulsystem eingebaut und nicht als blosses Anhängsel betrachtet werden. Die aktuelle Entwicklung ist durch vier Tendenzen gekennzeichnet: 1. Abschlussklassen (Schwerpunktbildung, Wahlfächer, Gruppenarbeit); 2. Berufswahlklassen (Berufsvorbildung, «Schnupperlehren»); 3. Werkjahr; 4. Cycle d'orientation (Möglichkeit des Wechsels innerhalb verschiedener Gruppenrichtungen; dieses System finden wir vor allem in der Westschweiz, beeinflusst von Belgien und Frankreich). Wenn in der Schweiz überall die neunjährige Schulpflicht eingeführt werden sollte, müssten über

1300 neue Klassen geschaffen und die entsprechenden Lehrkräfte ausgebildet werden. Vordringlich sind aber, im Zeichen der starken Binnenwanderung, eine Vereinheitlichung der Terminologie der Schultypen und vor allem eine Koordination der kantonalen Schulsysteme (Schuljahrbeginn, Übertritt in die Mittelschule, Lehrpläne mit Angleichung der Pensen in Muttersprache und Mathematik und Beginn des fremdsprachlichen Unterrichtes). Das seinerzeit von der Vereinigung ausgearbeitete Rahmenprogramm soll weiter diskutiert und der Verwirklichung entgegengeführt werden. *jfk*

Fortbildungs- und Kurswesen

Kurs im Lawinendienst für Leiter von Schulskilagern

Übers Wochenende vom 22. bis 24. Januar folgten 34 Lehrerinnen und Lehrer aus verschiedenen Teilen unseres Kantons dem diesjährigen Kurs im Lawinendienst, der vom Kantonalen Turninspektorat auf Engstligenalp bei Adelboden zur Durchführung gebracht worden ist. Es war dies der zweite Kurs solcher Art, in welchem die Teilnehmer unter bewährter Leitung auf die Umstände aufmerksam gemacht wurden, unter welchen Lawinen entstehen und durch deren Kenntnis es dem Touren- und Lagerleiter erst möglich sein wird, die Risiken in den winterlichen Bergen richtig abzuschätzen und durch Wahl gefahrloser Routen nach dem Mass des Möglichen für alle seine Anbefohlenen auszuschalten. Die durch Lichtbilder des Lawinendienstes auf Weissfluhjoch veranschaulichten Erörterungen wurden in einer Übungstour an schneebefrachteten Hängen mit allen Kursteilnehmern zu praktischer Anwendung gebracht. Interessante Vorträge gaben ferner wertvolle Richtlinien und Empfehlungen für zweckmässige Vorbereitung der Schulskilager zum Ziele der Unfallverhütung, für die unumgängliche Ausstattung der Lager mit *nötigem* Sanitätsmaterial und zu richtigem Verhalten und raschem Handeln im Notfall und unterrichteten über Organisation und Alarmierungswege der Rettungskolonnen, Lawinenhunde-Führer und der Rettungsflugwacht. Am Samstagmorgen standen in verdankenswerter Weise die Herren Polizei-Korporal *Luder*, Chef der Polizei-Lawinenhunde-Führer des Kantons Bern, Meiringen, und Polizei-Gefreiter *Neuenschwander*, Adelboden, mit einer bestausgewiesenen Schäferhündin zu einer eindrücklichen Rettungs-Demonstration zur Verfügung.

Leitung und Teilnehmer waren sich freilich wohl bewusst: aus einem zweitägigen Kurs wird gewiss keiner als Lawinenspezialist hervorgehen! Indessen vermittelten die Stunden auf Engstligenalp wertvolle Hinweise, manche Ergänzung zu bereits Erfahrenem, und sie riefen uns zu unablässiger Wachsamkeit auf. Es bleibt zu hoffen, dass späteren Kursen über Lawinendienst wiederum so grosses Interesse von seiten der Skilagerleiter unserer Schulen entgegengebracht wird. Allen an der Veranstaltung und Durchführung des diesjährigen Kurses Beteiligten sei für ihre Arbeit im Namen der Teilnehmer an dieser Stelle herzlich gedankt. *-Gz-*

Verschiedenes

Das Kantonalkartell zu Tagesfragen

Der Vorstand des Kantonalkartells Bernischer Angestellten- und Beamtenverbände nahm in Bern unter dem Vorsitz von Grossrat Armin Haller Stellung zu verschiedenen Tagesfragen. Nach eingehender Diskussion beschloss er, die am 28. Februar zur Volksabstimmung gelangenden *Bundesbeschlüsse über die Bekämpfung der Teuerung* zu unterstützen und sich im befürwortenden Aktionskomitee vertreten zu lassen. Auf kantonalem Gebiet beschloss der Vorstand die Unterstützung des Gegenvorschlages des Grossen Rates zum Volksbegehren betreffend die *Revision des Kinderzulagengesetzes*, weil er grundsätzlich dem Leistungslohn den Vorzug gibt. Der Kartellvorstand befasste sich ferner mit der Ausarbeitung einer Stellungnahme zur *Revision des bernischen Gewerbegesetzes*.

Schliesslich stimmte der Vorstand des Kantonalkartells einer gemeinsam mit dem Gewerkschaftskartell des Kantons Bern an den Bundesrat erlassenen *Beschwerde* gegen die kantonale Vollziehungsverordnung zum Kranken- und Unfallversicherungsgesetz zu. Darin werden die vom Regierungsrat festgesetzten Limiten für Versicherte in sehr guten wirtschaftlichen Verhältnissen als zu niedrig angefochten, unter Hinweis auf die wesentlich besseren Lösungen anderer Kantone mit ungefähr gleichen Verhältnissen. *PD KK*

Schweiz. Lichtbilderzentrale (Heinrich Schmid-Klocke-Stiftung) Verwaltung: Berner Schulwarte – 3000 Bern, Helvetiaplatz 2, Tel. 031 43 16 15.

Ein neuer Katalog der Sammlung von ausleihbaren Diapositiven im Format 5 × 5 ist erschienen und kann zum Preise von 50 Rp. zuzüglich Porto bezogen werden. Zugleich machen wir darauf aufmerksam, dass die Schweiz. Unesco-Kommission in Bern uns die von der Unesco herausgegebenen Serien über Kunsterziehung und über alte Kunst in verschiedenen Ländern übergeben hat, so dass sie zu den gleichen Bedingungen wie die übrigen Lichtbilder bei uns ausgeliehen werden können. Für jede gewünschte Auskunft stehen wir gerne zur Verfügung. *Schweiz. Lichtbilderzentrale Bern*

Schulfunksendungen

Erstes Datum: Morgensendung jeweils 10.20–10.50 Uhr. *Zweites Datum:* Wiederholung am Nachmittag 14.30–15.00 Uhr.

24. Februar/3. März. *Mit dem Motorrad durch den Irak.* Der Reisebericht von Gustav Pfirrmann, Pirmasens, erzählt vom märchenhaften Bagdad, das bald der Vergangenheit angehören wird, und von Erlebnissen in gefahrvollen Wüsten und in den Zelten der Nomaden. Die Sendung zeigt anschaulich, wie viele Einwohner des Iraks – trotz der modernen Zivilisationseinflüsse – ihr Leben nach althergebrachter Sitte verbringen. Vom 7. Schuljahr an.

25. Februar/5. März. *Wir singen dreistimmig.* André Jacot, Küsnacht, möchte mit einer Reihe von Liedervorträgen zum dreistimmigen Singen (unter Beizug von Knaben mit gebrochenen Stimmen) aufmuntern. Die achtseitige Musikbeilage zur Sendung kann zum Stückpreis von 25 Rp. – bei Bezug von mindestens 10 Exemplaren – plus 20 Rp. Porto, durch Voreinzahlung auf Postcheckkonto 80 - 2069, Zürcher Liederbuchanstalt, Zürich, bezogen werden. Vom 7. Schuljahr an.

Buchbesprechungen

Hellmut Kober und *Lutz Rössner*, **Beispielplan für das 5. bis 10. Schuljahr.** Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt a. Main, 1964, 91 Seiten, DM 6,40.

Es handelt sich um 54 «Bildungseinheiten», stofflich gesehen aus Geschichte, Geographie und Naturkunde: Wir geben uns eine Klassenordnung, Häfen – die Tore zur Welt, Von unserem Körper uw. Sie sind stark auf die deutsche Schule zugeschnitten: So weit reicht Deutschland, Unsere Nachbarn im Osten, Verlorene Heimat im Osten usw. Es ist aber nicht zu über-

sehen, dass die Auswahl von einem ernsthaften Bildungsbemühen her getroffen worden ist, das auch uns etwas angeht. Es sind häufig Einheiten, an denen das Verstehen des andern gefördert und – im weitesten Sinne – die heutige Situation gezeigt werden kann: Um die Einigung Westeuropas, Die Geschichte der Berufe, Geld und Wirtschaft usw. Die z. T. neue Akzentsetzung in der Stoffgruppierung vermag auch dem Schweizer Lehrer wesentliche Anregungen zu vermitteln. Vor «blinder Übertragung» in andere Verhältnisse und Lehrpläne warnen selbst die Verfasser in sympathischer Weise.

Fritz Streit

Hellmut Kober und *Lutz Rössner*, **Anleitungen zur Unterrichtsvorbereitung.** Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt a. Main, 1964, 64 Seiten, DM 5.20.

Die Arbeitshilfe ist für den Schulanfänger gedacht «als erste mögliche Orientierung für die Unterrichtsvorbereitung». Sie ist hervorgegangen aus der Praxis der deutschen Lehrerausbildung. Sie richtet sich daher in erster Linie an Methodiklehrer, Übungs- und Praktikumslehrer sowie an Praktikanten, denen es nicht schadet, hier einen Blick hineinzuwerfen. Es geht um das alte Problem der schriftlichen Präparation, hier ausgesprochen nach dem Leitmotiv «Es ginge in der Schule oft leichter, wenn der Exaktheit (der Vorbereitung) ein höherer Tribut gezollt würde.» Es tut uns allen gut, «die Gesichtspunkte, die in jeder Stunde eine Rolle spielen», mit den Verfassern wieder einmal systematisch zu überprüfen. Es wird aber nichts wesentlich Neues gebracht, und vor einigen überspitzten Forderungen graut mir persönlich ein wenig. Wir dürfen die Schrift als nützlich bezeichnen, ohne sie aber in ihrem Wert überschätzen zu wollen. *Fritz Streit*

Engelmayer Otto, **Das Kindes- und Jugendalter.** Entwicklungspsychologie für Lehrer und Erzieher. Ehrenwirth Verlag München, 1964. DM 19.80.

Wenn «Schule» im Sinne von «Weg des Kindes» zu verstehen ist, dann müssen alle didaktischen und erzieherischen Erwägungen von der genetischen Wirklichkeit des Kindes im Formwandel seiner leiblichen, seelischen und geistigen Entwicklung ausgehen. Hier wurzelt auch das pädagogische Interesse an der Entwicklungspsychologie.

Das vorliegende Werk will Lehrern und Erziehern tieferen Einblick geben in das Wesen und in die Entwicklung des Kindes und des Jugendlichen. Es ist in drei Teile gegliedert. Vorerst vernimmt man Wesentliches aus den bisherigen Bestrebungen der Psychologie, dann finden wir eine ausführliche Darstellung von «Entwicklung, Wachstum und Entfaltung» des Kindes, die ausgeht von der körperlichen Entwicklung, und im dritten Teil werden Kind und Jugendlicher in die Welt, in die Gemeinschaft gestellt.

Das klar aufgebaute Werk behandelt Themen wie die Geschichte der Kinder- und Jugendpsychologie, die körperliche Entwicklung, der Aufbau der Wahrnehmungswelt, Spiel und Schaffen, Zeichnen und bildnerisches Gestalten, Sprache und Sprechen, Weltbild und Weltverständnis des Kindes und Jugendlichen, das Ich und die Gemeinschaft, das Werden der moralischen Person und die Genese des Gewissens, Gott, Glaube, Frömmigkeit, Schönheit und Kunst, Strukturbilder jugendlicher Entwicklung. Tabellen und Bilder belegen und veranschaulichen das im Text Dargelegte, und ein Register erleichtert das Nachschlagen. Aufschlussreich ist auch das Literaturverzeichnis, das ältere und neueste Werke umfasst.

Dem Lehrer ist hier ein Buch in die Hand gegeben, das ihn auf anschauliche Weise zum Verständnis des Kindes führen kann. Die übersichtliche Gestaltung, die prägnante Sprache und die Verarbeitung der neusten Erkentnis machen es zu einem wertvollen Werk, das in eine Lehrerbibliothek gehört.

A. Peter

H. K. Bachmeier, **Die Pädagogik Josef Schrötelers.** Ein Beitrag zur Katholischen Pädagogik der letzten 50 Jahre. 144 S., Ehrenwirth Verlag München 1964.

Das Buch ist die erste Monographie über den deutschen Pädagogen Josef Schröteler S. J. (1886–1955), zuletzt Prof. für Pädagogik und praktische Theologie an der Phil.-Theol. Hochschule St. Georgen (Frankfurt a. M.). Die Schriften des seit 1941 nicht mehr arbeitsfähigen Erziehungswissenschaftlers werden systematisch in drei Abschnitten verwertet: Das pädagogische System (Pädagogik und Weltanschauung, Pädagogische Ziellehre), Die Lehre vom Erziehungsträger (Familie, Staat, Kirche, und sekundär: Kindergarten, Schule, Jugendbund, Wirtschaft), Der reifende Mensch (Versuch einer Gesamtcharakteristik der Jugendzeit). Seit bald 25 Jahren hat natürlich die pädagogische Reflexion auch Fortschritte gemacht, und die Möglichkeiten katholischer Pädagogik sind mit Josef Schröteler nicht erschöpft. – Wertvoller Einblick in das Lebenswerk eines bedeutenden Pädagogen. *Iso Baumer*

Quirin Gerstl, **Die Brüder Grimm als Erzieher.** Pädagogische Analyse des Märchens. 144 Seiten. Paperback DM 7.80, Ehrenwirth Verlag München.

Der Verfasser untersucht die Wertung des Märchens in der Erziehungsgeschichte und stellt am Menschenbild der Grimmschen Märchen deren ethische, erzieherische Bedeutung dar. Die Schrift ist eine gründlich fundierte Studienarbeit, die gleichsam das, was bei den Gebrüdern Grimm noch empfindungsmässiges Fördern und Eintreten für die Märchenwelt war, aus der Sicht neuerer psychologischer Erziehungsschau positiv bejaht und charakterisiert. In der Form hat sie Dissertationscharakter, und es ist erfreulich, dass hier auch einmal wieder die Wissenschaft Lanzen fürs Märchen bricht.

Jakob Streit

Johann Wolfgang von Goethe in Selbtszeugnissen und Bilddokumenten, dargestellt von Peter Boerner. Bd. 100 von «rowohlts monographien», hg. von Kurt Kusenberg, 1964. 187 Seiten. Fr. 3.40.

Aus der Überfülle der Quellen hat Peter Boerner eine gute Auswahl getroffen. Die biographischen Selbstzeugnisse werden von Boerner geschickt verbunden. Eine ausführliche Zeittafel, Zeugnisse von Schelling bis Benn und 18 Seiten Bibliographie beschliessen das Bändchen. Eine wohlfeile Einführung in Goethes reiches Leben! *H. K.*

Alexander N. Afanasjew, **Der Feuervogel.** Märchen aus dem alten Russland, mit Zeichnungen von Fritz Fischer. Steingrüben Verlag, Stuttgart. 379 S., geb. DM 19.80.

Vom psychologischen Standpunkt aus gesehen, werfen die Märchen aller Zeiten und Völker dieselben Probleme auf. Es ändern aber die Situationen und Menschen, je nach dem Lande, aus welchem das Märchen stammt. Deshalb sind diese slawischen Aufzeichnungen auch für uns sehr interessant und lassen uns einen tiefen Blick in das russische Seelenleben werfen. – Die eingestreuten Zeichnungen heben in markanter Art und Weise die Höhepunkte im Märchen hervor. *Münger*

Fred Lehmann, **Hundert Hechte und tausend Dinge drum und dran.** Verlag Buchdruckerei Fischer Münsingen. Zeichnungen: Max Lenz. 104 S., kart., Fr. 15.–.

Kein Buch für Nichtfischer; diesen fehlt der Sinn eben für das Drum und Dran! Die Jünger Petri dagegen – deren es auch unter Schulmeistern etliche geben soll – werden es mit stillem Vergnügen lesen, sich dabei eigener Erlebnisse erinnern und die vorbehaltlose Daseinsfreude nachempfinden, welche wohl nur noch dem naturverbundenen Fischer und Jäger eigen ist.

Max Gygax

L'ECOLE BERNOISE

Soleil de Février

Ce jour de février, tout rempli de lumière,
Annonce le printemps, malgré le vent glacial;
Ce jour déjà plus long, suivant l'ordre spacial,
M'est garant du retour de la saison première.

Finis, de l'an passé, les regards en arrière
Vers le pâle remords ou le regret crucial.
Le soleil se réveille et, d'un élan martial,
Franchit en beau vainqueur, de l'hiver, la barrière.

Je ne descendrai plus vers ce fond de ténèbre
Où me faisait glisser décembre trop ombreux,
Mois de l'obscurité et de lueur funèbre.

Voici que je gravis, vers l'éclatant réveil,
Une nouvelle fois le sentier merveilleux
Qui délivre mon cœur de son trop lourd sommeil!

W. Derron

Jeunes d'Occident et d'Orient: Ont-ils les mêmes aspirations?

Quelles sont les valeurs auxquelles les jeunes de 16 à 20 ans – garçons et filles – sont attachés en Orient et en Occident? En quoi leurs réactions diffèrent-elles selon qu'il s'agit de l'Asie, de l'Europe, de l'Amérique?

Ces questions ont été posées par l'Unesco sous forme d'une enquête menée dans 6 pays, dont 3 en Orient – Inde, Japon, Malaisie – et 3 en Occident – Canada, Cuba, France – à l'initiative d'organisations de jeunesse et avec l'aide de spécialistes des sciences sociales.

Le questionnaire, préparé par le Dr André Berge, directeur du Centre psycho-pédagogique de l'Académie de Paris, comportait 64 questions portant sur l'attitude des jeunes vis-à-vis du monde extérieur, de leurs semblables, de la collectivité; sur l'orientation de la sensibilité; les motivations de conduite, et, les réactions à l'égard du bien, du beau, du vrai.

Dépouillées par des techniciens dans chacun des six pays consultés, les réponses ont ensuite fait l'objet d'une étude comparée dont le Dr Berge rend compte dans le dernier numéro de la «Revue internationale de l'éducation des adultes et de la jeunesse» [1]). C'est de certaines de ses conclusions que s'inspire l'article que nous publions ci-dessous.

*

Les jeunes d'aujourd'hui sont-ils repliés sur eux-mêmes ou se tournent-ils, au contraire, vers le monde extérieur? Les réponses ne laissent pas subsister de doute: le désir de comprendre les autres a été exprimé par une très large majorité – 99% au Japon, 96% environ en Inde et en Malaisie, 91% en France et 87% au Canada.

Mais si la curiosité à vouloir comprendre et connaître d'autres peuples et d'autres pays, à faire des expériences nouvelles, recueille partout un nombre élevé de suffrages, les jeunes se montrent moins enthousiastes quand il s'agit de visiter une autre planète: les Japonais qui, cependant, mettent le courage parmi les plus hautes vertus, ne sont que 16% à souhaiter figurer parmi les premiers explorateurs, les Français 28,9% et les Canadiens 31%. C'est en Malaisie (47,25%) et en Inde (44,5%) que les candidats à la découverte des mondes de l'espace sont les plus nombreux, suivis par 41,4% des Cubains.

Vocations de Robinsons?

Ce sont d'ailleurs la Malaisie et l'Inde qui fournissent le plus fort contingent de Robinsons modernes. A la question *Accepteriez-vous de vous installer sur une île déserte?* 82,75% de la jeunesse malaise interrogée et 70,8% de la jeunesse indienne a répondu «oui», alors qu'en France la question n'a remporté que 44,8% des suffrages et à Cuba 37,6%. Les jeunes Canadiens n'avaient pas été interrogés à ce sujet, quant au Japon, on ne saurait tenir compte de ses réponses, la traduction ayant transformé l'«île déserte» en «un désert» – ce qui suffit à expliquer le faible pourcentage des réponses positives: 15%.

En revanche, malgré l'attrait que semble exercer sur eux l'île déserte, les jeunes Malais prisent particulièrement peu l'activité solitaire (1,48%); 83% ont manifesté, au contraire, leur goût pour l'activité en équipe, suivis de 75,1% des jeunes Français, réputés cependant individualistes, 72,5% des Indiens, 68,6% des Cubains et seulement 50% des Japonais. Les jeunes Japonais rejoignent toutefois les Français en pensant qu'il n'est possible d'agir sur l'évolution de l'humanité qu'en s'associant à d'autres.

La jeunesse française est aussi celle qui, après la jeunesse japonaise, se refuse le plus à penser qu'une destruction doit nécessairement précéder la construction d'un monde meilleur. C'est parmi elle que se rencontre la plus forte proportion d'individus qui jugent la guerre *révoltante* (73,4%); la jeunesse malaise qui vient ensuite n'exprime la même indignation que dans la proportion de 42,4%, l'Inde dans la proportion de 27,2% et Cuba de 8,2% seulement. (Il est à noter toutefois, en ce qui concerne Cuba, qu'une option supplémentaire, *la guerre est-elle évitable?*, a obtenu 47,6% des suffrages). Le Canada et le Japon ne donnent pas leur avis.

Le présent l'emporte sur l'avenir et le passé

Le goût de la stabilité ou du changement se reflète dans les réponses à la question *Auriez-vous choisi de vivre autrefois, dans 200 ans, ou de nos jours?* Il est frappant de noter que les jeunes de Cuba (90,7%), de Malaisie, de France et du Canada indiquent nettement leur préférence pour l'époque actuelle, à laquelle seule une minorité de la jeunesse japonaise accorde ses suffrages: 77% de Japonais interrogés se sont prononcés pour le passé, lequel n'a obtenu qu'un dixième des voix en France et au Canada, et un vingtième en Malaisie. L'avenir séduit 17% des jeunes Canadiens, 15% des jeunes de Malaisie et 12% des jeunes de France. Autre constatation intéressante: à Cuba, l'avenir a encore moins de prestige que le passé, quoique les jeunes de ce pays, d'une façon massive, aient exprimé leur foi dans le progrès.

[1]) *Revue internationale de l'éducation des adultes et de la jeunesse*, Unesco, Paris. Vol. XVI (1964), no 2. Prix du numéro: 1 fr. 25.

Comme on pouvait s'y attendre, le pourcentage des aspirants au célibat s'est révélé faible dans tous les pays consultés, et même pratiquement inexistant à Cuba, où la quasi-totalité des jeunes souhaitent fonder une famille. Les moins empressés seraient les jeunes Japonais: les trois-quarts seulement ont répondu par l'affirmative au lieu des neuf-dixièmes (au bas mot) dans les autres pays.

Et cependant, le jeune Japonais se montre «familial» sur plus d'un point. Il accorde une grande importance aux ascendants, et son opinion est à peu près identique à celle des jeunes Français questionnés, qui dans la proportion de 66% jugent que les enfants seraient moins bien élevés *hors de la famille, dans des établissements spéciaux, par des techniciens de l'éducation.* En cela, il se distingue des deux autres pays d'Orient qui, dans la même proportion, concluent en sens inverse.

Quels souhaits ces jeunes forment-ils pour leurs enfants? Pour les Malais, *les qualités intellectuelles et l'instruction* viennent largement en tête (60%), suivies d'assez loin par *le bonheur, les satisfactions affectives* (14%). La même question, posée sous une autre forme en Inde, fait apparaître parmi les souhaits principaux: *la réussite sociale, les qualités intellectuelles et l'instruction, les qualités physiques et la santé.* En Occident, *les qualités morales* des générations à venir font surtout partie des préoccupations françaises et canadiennes.

Les vertus essentielles

Quant aux vertus jugées essentielles, la *France* indique par ordre de préférence: a) franchise, b) honnêteté, c) courage; le *Canada :* a) bonté, b) discipline, c) courage; *Cuba :* a) justice, b) honnêteté, c) franchise; l'*Inde :* a) honnêteté, b) discipline, c) bonté; le *Japon :* a) courage, b) honnêteté, c) justice; et la *Malaisie :* a) bonté, b) courage, c) discipline.

Des vertus passons aux valeurs esthétiques. Ici, la jeunesse cubaine se distingue des autres jeunesses par sa relative indifférence à l'importance accordée à la beauté dans la vie des humains: 37,6% seulement des sujets interrogés l'estiment indispensable, alors que l'on recueille 86% de réponses positives au Japon, 78,5% en Malaisie, 72% en Inde et 62,7% en France. C'est en somme l'Orient qui affirme le plus nettement son amour du beau.

La place de l'artiste, de l'écrivain

Et cependant, dans la question qui invite à classer dans l'ordre «de héros, le saint, le savant, l'artiste...», ce dernier n'a nulle part obtenu grand succès: 3e au Japon, 4e en Inde, en Malaisie, en France, il est 5e à Cuba et 7e au Canada, où il est précédé par l'homme d'Etat (3e) et le militaire (4e). Même remarque pour les écrivains, qui sont rejetés catégoriquement en tant que modèles à Cuba et au Canada, et dans une moindre mesure en Inde et au Japon. Signalons, toutefois, que 96,8% des jeunes interrogés en Malaisie, 95,8% en Inde, 90,1% en France et 82,7% au Japon expriment leur goût de la lecture (il faut donc faire une place aux écrivains dans la cité!).

Comment les jeunes comprennent-ils la musique, dont le prestige apparaît universel? Français et Japonais y voient avant tout *un moyen de communication* (65,9% et 60%); les Indiens, d'abord *un simple agrément* (51,6%), puis une *possibilité de décharge des émotions* (47%); 79% des jeunes Malais se rallient à cette dernière définition, contre 43,7% en France, 40,6% à Cuba et 18% seulement au Japon. Enfin, c'est parmi les Japonais et les Cubains que le rôle d'agrément est le moins admis, 42,6% de ces derniers voyant aussi dans la musique *un moyen de communication.*

Quant aux spectacles, les pays d'Orient préfèrent tous nettement le cinéma au théâtre, contrairement à la France et, surtout, à Cuba. Les Japonais sont les seuls à donner une place prépondérante au spectacle sportif (avant le cinéma!).

L'univers et...

Comment les jeunesses des différents pays voient-elles l'univers et ses rapports avec la raison humaine? *L'ordre que reflète la nature* impressionne plus d'un tiers des jeunes de Malaisie et de l'Inde, 17% des Japonais, mais guère plus d'un dixième des Français et des Cubains. Cependant, Cuba rejoint la Malaisie dans la conviction exprimée à 90% que *tout ce qui existe a une raison d'être.* Au Canada et en Inde, cette idée obtient 85% des suffrages, au Japon et en France 72,4% seulement. On découvre, d'une façon assez amusante, que, sur ce sujet, les pays vont par couples, toujours constitués par la réunion d'un oriental et d'un occidental.

Pensez-vous que nous soyons parfois soumis à des influences – humaines, économiques, surnaturelles, occultes – que nous ignorons? Cette question a recueilli des réponses très diverses. A Cuba on n'accorde une certaine importance qu'aux influences humaines (46,5%) et économiques (37,7%), qui sont d'ailleurs les plus généralement reconnues. Pourtant, 61% des jeunes en Inde et 32% en France, admettent des influences surnaturelles; de même que 55% et 24% respectivement admettent des influences occultes, tandis que les jeunes du Japon s'estiment (85%) soumis à des influences qu'ils ignorent.

...les chemins de la vérité

On en arrive ainsi à la question *Croyez-vous que la raison soit le seul chemin qui mène à la vérité?* Encore une fois le Japon et la France se trouvent réunis: à peine le quart de leurs jeunes croient que la raison seule soit capable de mener à la vérité, alors qu'en Inde et en Malaisie la raison obtient au moins la moitié des suffrages.

Combien de jeunes dans les cinq pays consultés (Cuba n'étant pas intervenu dans le débat) estiment que la mort est une fin totale? Les trois-quarts des jeunes Canadiens croient à un au-delà, et près de 60% des jeunes consultés en Malaisie, en Inde et en France sont du même avis. La jeunesse japonaise se divise en trois groupes assez importants: 45% pour un au-delà, 31% contre et 23% sans opinion.

De ces données, nécessairement incomplètes car nous n'avons cité qu'une fraction des questions et des réponses, une constatation se dégage: les frontières entre l'Orient et l'Occident s'estompent et même s'effacent dès que les jeunes expriment le plus clair de leur pensée, le plus vif de leurs craintes et de leurs espoirs.

Informations Unesco / Rolf Baerli

Nécrologie

† Auguste Boillat

(1886–1965)

Toujours nous l'avions vu alerte, l'esprit vif. Il semblait que nous le garderions longtemps encore parmi nous. Mais un jour de fin novembre, la maladie le conduisit à l'hôpital de Moutier, et c'est là que Dieu le rappela à Lui, le 22 janvier. Il nous quitte beaucoup trop tôt, ce collègue dont la présence fut sans cesse un enrichissement pour ceux qui eurent l'avantage d'entrer en contact avec lui.

Maintenant innombrables sont ses anciens élèves – ceux de l'école primaire, ceux de l'école professionnelle dont il fut le recteur de 1929 à 1943 – à réaliser que le sort les a favorisés en leur donnant, lorsqu'ils étaient enfants, le meilleur des maîtres, un enseignant-né.

Natif de Loveresse, M. Boillat avait pris sa retraite en 1954, après avoir été instituteur à Sornetan d'abord, à Moutier ensuite pendant 45 ans. Car c'est en 1909 déjà que nos concitoyens eurent la sagesse de faire appel au jeune homme exceptionnel qu'il était pour le mettre à la tête d'une de nos classes, la 5e année. Par la suite, il enseigna à d'autres degrés. Une valeur M. Boillat! Ce motl certes n'est pas exagéré: à l'école normale de Porrentruy dont il fut l'élève après avoir fréquenté l'école secondaire de Tavannes, ses remarquables capacités lui valurent d'être dispensé d'une année d'études. Le fait à lui seul est assez rare pour être signalé.

Il assimilait tout d'ailleurs avec une extrême rapidité, saisissant la portée des choses à la fois dans le présent et dans l'avenir. Doué d'une mémoire prodigieuse, il allait droit à l'essentiel, sachant mieux que personne et avec une vue d'ensemble merveilleuse regarder au-delà des apparences. Et à celui qui lui demandait un renseignement ou un conseil, c'est toujours aimablement, en peu de mots d'une manière remarquablement claire, qu'il donnait une réponse, prévoyant d'un seul coup les avantages, les désavantages, les écueils d'un procédé. Mais il y avait aussi ses qualités morales, sa modestie, sa droiture entre autres, sa serviabilité, le don de soi en toute occasion, la largeur de ses conceptions. On sentait que chez lui, les actions créatrices du cœur étaient désintéressées d'un résultat égoïste et que pour lui la vraie, l'unique vie de l'homme vient du dedans. A combien son exemple n'a-t-il pas appris que la dépense d'énergie mentale et spirituelle crée de l'énergie nouvelle plutôt que de l'usure? Que la rouille n'est que le résultat d'une attitude passive devant l'existence?

Est-ce pour tout cela que dans son cercueil son front intelligent reflétait une telle noblesse, une telle sérénité? Tant de jeunesse aussi. *L. P.*

Dans les sections

Section de Porrentruy. Le synode d'hiver aura lieu à Porrentruy, le *mardi 23 février 1965*, dans la salle des conférences de l'Hôtel de ville. L'ordre du jour paraît dans le présent numéro, sous «Convocations».

Synode du district de Courtelary, le *jeudi 25 février 1965*, à Sonvilier, à 9 heures. Prière de prendre connaissance de la convocation publiée à la deuxième page du présent numéro.

A l'étranger

Grèce. *Projet de réforme.* Le Conseil des ministres a adopté une réforme de l'enseignement dont les grandes lignes sont les suivantes: a) gratuité de l'enseignement à tous les niveaux, y compris à l'université; b) extension du système des bourses; c) modifications radicales dans l'organisation de l'enseignement (remaniement complet du plan d'études primaires; division du degré secondaire en deux cycles; suppression de l'examen d'admission de l'université après l'obtention du baccalauréat); d) création d'un institut pédagogique chargé d'étudier l'amélioration de la formation des maîtres. Ces mesures entraîneront diverses conséquences: revalorisation de la carrière des enseignants; constructions de nouveaux locaux scolaires; création d'un Sous-secrétariat des sports au Ministère de l'éducation. Enfin, la langue populaire («*demothiki*») sera graduellement promue au rang de langue nationale pour finalement supplanter la langue savante («*catharéousa*»). *BIE*

Suède. *Télévision scolaire pour parents.* En Suède, 2000 écoles font partie du réseau de l'enseignement par télévision. Pour aider les enfants, les parents sont appelés à suivre certains cours du programme d'études, qui sont retransmis le mercredi soir à eur intention. *Informations Unesco*

URSS. *De la culture générale et du comportement des écoliers.* En janvier 1964, s'est tenue une conférence des enseignants de la région de Léningrad, à laquelle ont assisté également des représentants de plusieurs autres grandes régions de Russie (Moscou, Iaroslavl, Novgorod, etc.). Des mesures pratiques ont été envisagées en vue d'une meilleure coordination entre l'école, la famille et l'ensemble de la communauté, pour contrecarrer aussi les influences négatives de «la rue». Les résultats obtenus grâce au travail manuel enseigné parallèlement aux études montrent qu'il faut non seulement persévérer dans cette voie, mais rechercher des méthodes qui favorisent plus encore la formation de la personnalité de l'élève en décelant et encourageant ses inclinations et capacités. Les participants ont visité 37 écoles, où ils ont pu recueillir des informations sur les problèmes faisant l'objet de la conférence.

Tourisme scolaire et études régionales. Le Conseil central de la société pédagogique et les Ministères de l'instruction publique et de la culture de la RSFSR ont convoqué en novembre 1963 à Tchéliabinsk une conférence nationale en vue de perfectionner le tourisme scolaire ainsi que les études régionales. Les rapporteurs ont montré les divers aspects de ce genre d'activités, en insistant plus particulièrement sur les succès et lacunes constatés dans l'étude de diverses disciplines sur le terrain (géologie, zoologie, botanique, géographie et histoire locales), la mise à contribution des musées et l'établissement d'annales historiques d'après les données fournies par des témoins locaux d'événements mémorables. *BIE*

Etats-Unis. *Statistiques universitaires.* Selon la 44e étude annuelle de fréquentation scolaire publiée par «School and Society», le nombre d'étudiants inscrits dans les établissements américains d'enseignement supérieur en 1963–64 s'élève à un sommet jamais atteint. Les données sont basées sur les informations transmises par 1 097 universités et collèges reconnus aux Etats-Unis et à Porto-Rico. Depuis trois ans déjà, on constate que l'accroissement d'inscriptions le plus marquant concerne les institutions de formation pédagogique (9,7% d'étudiants à plein temps de plus que l'année dernière). D'autre part on note une augmentation de 6% par rapport à 1962–1963 dans les cours à temps partiel ou cours du soir. En général, le nombre

d'étudiants surpasse toujours celui des étudiantes, mais la participation féminine s'accroît proportionnellement davantage, selon les tendances manifestées actuellement dans ce domaine. *BIE*

Japon. *Nouvelles universités.* En raison du manque de places disponibles dans l'enseignement supérieur, le Ministère de l'éducation a entériné un projet prévoyant la création de dix-neuf nouvelles universités privées de quatre ans et de dix-neuf collèges de premier cycle, également privés, au cours de l'année fiscale 1964. Plus de 4000 étudiants pourront être accueillis dans les établissements de la première catégorie et 1300 dans ceux de la seconde. Des dix-neuf universités prévues, quatre dispenseront un enseignement technique et huit seront spécialisées dans le droit et les disciplines littéraires. On prévoit également la création d'une école dentaire, d'une école d'infirmières, d'un collège de beaux-arts, d'une école de théologie et de trois écoles d'économie ménagère. *BIE*

Divers

Section jurassienne de l'Association suisse en faveur des arriérés. L'Assemblée générale aura lieu le *mardi 23 février 1965* à l'Orphelinat de Courtelary. La convocation est publiée à la deuxième page du présent numéro.

Société jurassienne de Travail Manuel et de Réforme scolaire

Programme des cours 1965 :

1. *Travail du métal :* cours de base. 4 semaines. Bienne, à partir du 12 juillet 1965.
2. *Menuiserie :* perfectionnement. 2 semaines. Bienne, à partir du 12 juillet 1965.
3. *Cours de physique :* 1 semaine. Porrentruy (dates à fixer).
4. *Cours de manipulations élémentaires de sciences naturelles.* 1 semaine. Porrentruy (dates à fixer).
5. *Physique :* (matériel MATEX). Boîte vaudoise. 3 jours. Lieu et date à fixer
6. *Cours de photographie.* 5 jours, 4–8 octobre 1965. Tavannes.
7. *Ecole active au degré inférieure.* 1 semaine, 23–28 août 1965. Delémont.
8. *Ecole active aux degrés moyen et supérieur.* 1 semaine, 28 juin au 3 juillet 1965. Bienne.
9. *Enseignement de la rédaction.* 2 jours. Delémont ou Moutier.
10. *Eléments de sculpture sur bois.* 1 semaine, octobre 1965. Porrentruy.
11. *Techniques du dessin.* 1 semaine, 5–10 avril 1965. Delémont.
12. *Les Nombres en couleurs.* 2 jours, mai 1965. Courtelary.
13. *Les Nombres en couleurs.* Colloque et perfectionnement. Delémont (date à fixer).

Les cours auront lieu dans la mesure où les crédits nécessaires seront accordés et s'ils réunissent un nombre suffisant d'inscriptions.

S'inscrire par carte postale, en mentionnant le numéro et le titre du cours, à M. Turberg, président de la SJ de TM et RS, 16 Ch. des Places, 2800 Delémont, téléphone 066 2 28 84, jusqu'au 10 mars 1965.

Delémont, février 1965. *Le comité*

Voyage d'étude de la Société bernoise des Maîtres aux Ecoles moyennes

Durée : du 21 juillet au 5 août 1965.

Buts : Copenhague, Oslo, région des fjords et fjells de la Norvège occidentale (Bergen – Sognefjord – Balestrand – Skei – Jostedalsbrä – Olden – Videseter – Grotli – Otta), la région de Stockholm (la capitale, Upsala, lac de Mälar, la côte des skjärs), la Finlande méridionale (Turku – Tampere – Aulanko – Lahti – Porvoo – Helsinki).

Guide responsable : M. Dr Bruno Messerli, lecteur à l'Institut de géographie de l'Université de Berne.

Coût : environ Fr. 940.–.

Participants : Membres de la SBMEM et de la SIB, ainsi que leurs proches parents; aussi des tiers, en cas de participation insuffisante.

Nombre de participants : 30 au maximum.

Délai d'inscription : 5 mars 1965.

Les personnes qui désirent de plus amples renseignements peuvent demander le programme détaillé du voyage au Président de la Société bernoise des Maîtres aux Ecoles moyennes, M. Peter Michel, 3506 Grosshöchstetten. Il va de soi que ce programme détaillé sera envoyé à toutes les personnes qui se sont annoncées à titre provisoire.

Bibliographie

Jakob E. Lange et D. Morten Lange, **Guide des champignons.** Adaptation française pour l'Europe occidentale par Aloys Duperrex et Lise Hansen. Un volume 12×19 cm, relié toile, de 242 pages, dont 96 planches en couleurs de J. E. Lange, E. Sunesen et P. Dahlström. Collection «Les guides du naturaliste». Editions Delachaux et Niestlé, Neuchâtel.

Après «Les champignons dans la nature», de J. Jaccotet, paru en 1953 aux Editions Delachaux et Niestlé, à Neuchâtel, la même maison nous donne aujourd'hui le «Guide des champignons». Ce magnifique ouvrage reproduit en couleurs 600 espèces de champignons et les décrit avec une grande précision. L'exécution des illustrations réparties sur 96 planches est remarquable par la fidélité des couleurs, comme l'est le texte par la minutie de la présentation des formes. Les planches sont le fruit de plus de quarante années de travail du grand naturaliste danois Jakob E. Lange, l'un des mycologues d'Europe les plus avertis, le père de Morten Lange.

Une clé judicieusement conçue, donnée dans la première partie du livre, et accompagnée de dessins au trait, ainsi que d'un glossaire complet, constitue une introduction concise aux champignons et à leur étude; ainsi l'amateur peut déterminer et identifier avec facilité – qu'il soit mycologue au sens stricte ou fongiphage – les différentes espèces en se basant sur les éléments reconnaissables: taille, couleur, particularités de chaque sujet. L'illustration est donnée dans chaque cas en regard de la description et se rapporte notamment aux dimensions et à la prolifération; le texte pour sa part renseigne sur l'habitat, la période de croissance, la comestibilité. On sait que certains champignons sont excellents par eux-mêmes, d'autres nécessitent une préparation particulière, et d'autres encore sont vénéneux. Excepté pour ceux qui n'ont pas de saveur, la valeur culinaire de chaque espèce est donnée avec la description.

Un ouvrage à recommander sans réserve à tous ceux qui désirent se familiariser avec les champignons, soit pour parfaire leur connaissances, soit pour apprendre à distinguer les «bons» des «mauvais»! *B.*

Georges Décote, **Vers l'enseignement programmé.** Un volume de XIII / 102 pages, figures, planches, bibliographie. Editions Gauthier-Villars, Paris. (Publications du Centre de pédagogie cybernétique. Section I – Informations générales. N° 1).

Premier ouvrage important de langue française sur la méthode apparemment nouvelle qu'est l'enseignement programmé. Après avoir fait l'historique du problème (Socrate, Quintilien, Descartes, les tests de Pressey et les expériences de Skinner), il analyse les bases scientifiques, les avantages et les résultats de la méthode. Les manuels programmés et les machines à enseigner sont présentés et examinés à leur tour et l'importance

de l'élaboration des programmes est mise en valeur. Un aperçu de l'enseignement programmé en France, une bibliographie des auteurs américains, des listes de quelques fabricants de machines à enseigner complètent le livre qui aboutit à cette conclusion: «l'enseignement programmé est au service d'une conception humaniste de l'éducation et il deviendra un jour l'outil de choix des enseignants». *BIE*

Odier-Dollfus et Françoise Léandri, **La santé de l'enfant à l'école maternelle.** A l'usage des institutrices des écoles maternelles, des classes enfantines et des cours préparatoires. Un volume de 217 pages, figures, planches, bibliographie. (Collection Bourrelier, Cahiers de pédagogie moderne). Librairie Armand Colin, Paris.

Pour sauvegarder la santé de l'enfant, il faut trouver les moyens d'assurer son développement dans les meilleures conditions (surveillance de sa croissance, de son alimentation et de sa respiration, etc.); actuellement, les moyens de lutte se multiplient grâce aux progrès de la médecine, des techniques d'équipement des locaux scolaires et de la pédagogie. Ce livre d'hygiène – destiné principalement aux éducatrices des écoles maternelles – décrit le développement de l'enfant de 2 à 6 ans et les maladies qui peuvent l'atteindre; on y trouve aussi les principaux événements qui conditionnent la vie de l'enfant à l'école maternelle. A ces données s'ajoutent des conseils pédagogiques permettant la recherche de solutions propres à chaque situation, en vue de protéger, de maintenir intacte ou de rétablir la santé de l'enfant. *BIE*

Mitteilungen des Sekretariates

Steuererklärung 1965

Zu Beginn der neuen Steuerperiode soll wiederum auf die Punkte aufmerksam gemacht werden, die für die Lehrerschaft von Bedeutung sein können. Die Erhebung der bernischen Staats- und Gemeindesteuern und der eidg. Wehrsteuer nimmt auf die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Steuerpflichtigen Rücksicht. Das bedingt die Aufteilung der Steuererklärung in eine grosse Zahl von Einzelangaben. Die gleichzeitig damit versandte *Wegleitung* gibt die nötigen Erläuterungen dazu. Sie stützt sich auf Gesetz und Rechtsprechung und die im Laufe der Jahre mit Steuererklärungen gesammelten Erfahrungen. Es empfiehlt sich daher, sie *vor* der Ausfüllung der Steuererklärung zu studieren und zu den einzelnen Ziffern zu Rate zu ziehen. Der Text der Fragen im Steuerformular genügt nicht zum vollen Verständnis. Auch wenn man eine begreifliche Scheu davor empfindet, seine finanziellen Verhältnisse bis in alle Einzelheiten sozusagen zu verraten, so vergesse man doch nicht, dass, je genauer die Angaben sind, je besser der Steuerpflichtige selbst und die Steuerbehörden auch die Erleichterungen feststellen können, die zur Vornahme von Abzügen berechtigen.

1. Das *Einkommen der beiden Vorjahre* 1963 und 1964 ist auch bei Änderung der Erwerbstätigkeit, Stellenwechsel, Neuaufnahme der Erwerbstätigkeit massgebend. Tritt ein Lehrer erst im Laufe eines dieser Jahre in den Schuldienst ein, so ist sein Monatseinkommen auf 12 Monate umzurechnen, wenn er damit die Erwerbstätigkeit erstmals aufgenommen hat. War er vorher schon erwerbstätig, so ist das effektive Einkommen des betreffenden Jahres anzugeben. Hatte er 1963 noch kein Erwerbseinkommen, so bleibt die betreffende Kolonne leer. Wegen der zum Teil unterschiedlichen Bemessung sind die Kolonnen für Staats- und für Wehrsteuer getrennt auszufüllen. Das Gesagte findet sich in der Wegleitung auf Seiten 6 (Allgemeines) und 7 (Ziff. 3 und 4).

2. Ebenso erläutern die Wegleitungen auf S. 7 (Ziff. 2) die Fälle eines *Unterbruchs in der Erwerbstätigkeit.* Hatte ein Lehrer in den Jahren 1963 oder 1964 seine Stelle aufgegeben, um an der Lehramtsschule zu studieren, und hat eine Revision seiner Steuereinschätzung nicht stattgefunden, so ist nur das effektive Einkommen

Communications du secrétariat

Déclaration d'impôt 1965

Le but de ces lignes est de rendre le corps enseignant attentif à certains points qui peuvent lui être utiles lors de la déclaration d'impôt. La perception de l'impôt de l'Etat et de la commune, ainsi que celle de l'impôt fédéral pour la défense nationale, tiennent compte de la capacité économique du contribuable. A cet effet la déclaration d'impôt comprend un grand nombre de questions distinctes. Le *Guide* remis au contribuable en même temps que le formulaire de déclaration lui fournit les explications nécessaires pour répondre à ces questions. Ce «Guide» est basé sur la loi et la jurisprudence, ainsi que sur les expériences faites au cours des ans avec les déclarations d'impôt. C'est pourquoi il est recommandé au contribuable d'étudier la brochure explicative avant de remplir la déclaration, et de la consulter ensuite quant aux différents chiffres. Le texte du formulaire de déclaration ne suffit pas pour saisir exactement le sens des questions posées. Même si le contribuable éprouve une certaine gêne – bien compréhensible – à étaler en quelque sorte, avec tous les détails, sa situation financière, il doit se rendre compte que plus les données seront précises, mieux il sera en mesure lui-même, comme aussi les autorités de taxation, de fixer les allégements qui permettent de justifier des déductions.

1. Le *revenu des deux années écoulées* 1963 et 1964 est déterminant aussi lors d'un changement de l'activité lucrative, d'une mutation, d'une reprise de l'activité lucrative. Un instituteur est-il entré au service de l'école au cours de l'une de ces deux années, son revenu mensuel est à calculer pour 12 mois s'il pratique pour la première fois une activité lucrative. S'il avait déjà auparavant une activité lucrative, il doit indiquer le revenu effectif de l'année en question. Si en 1963 il n'avait encore aucun revenu, la colonne respective est laissée en blanc. Les taxations étant partiellement différentes, les colonnes relatives à l'impôt de l'Etat et à l'impôt de défense nationale doivent être remplies séparément. Ce qui vient d'être exposé est consigné dans le «Guide» aux pages 8 (Généralités) et 9 (chiffres3 et 4).

2. Le «Guide» donne à la page 8 (chiffre 2) des explications détaillées sur les cas où il y a une *interruption de l'activité lucrative.* Si un instituteur a quitté sa place au cours des années 1963 ou 1964, pour poursuivre ses études en vue de l'obtention du diplôme de maître

anzugeben. Dauert das Studium oder ein Unterbruch der Erwerbstätigkeit aus andern Gründen am 1. Januar 1965 noch an, so ist kein Erwerbseinkommen einzusetzen.

3. Für das Einkommen aus *Nebenerwerb* stellen die Tätigkeit als Organist, Dirigent, Gemeindeschreiber usw. eine unselbständige, Privatunterricht dagegen selbständige Erwerbstätigkeit dar (Wegleitung S. 21 zu Ziffer 6).

4. Für *Gewinnungskosten* kann der Lehrer als unselbständig Erwerbender einen festen Prozentabzug vornehmen. Die genaue Regelung findet sich auf S. 32 («Zu lit. b») der Wegleitung. Für weitergehende, *ausserordentliche Gewinnungskosten* kann er nun einen Pauschalabzug von Fr. 400.–, sowie einen Sonderabzug für Fachliteratur über Fr. 200.– und für ausgewiesene weitere Auslagen (Hilfsmittel für Gebrechliche) vornehmen. Dies ist umschrieben auf S. 33 ff. («Zu lit. c») der Wegleitung. Für ein Studierzimmer, für Weiterbildungskosten und Studienreisen kann ein besonderer Abzug bei der Staatssteuer nicht vorgenommen werden, wohl aber mit Begründung bei der Wehrsteuer. Für schwer belastende Krankheits- und Zahnarztkosten kann bei der Gemeinde ein Erlassgesuch eingereicht werden (Wegleitung S. 3 und 5).

5. Die vorstehenden Hinweise gelten auch für eine neben dem Ehemann im Erwerbsleben stehende *Ehefrau*, insbesondere für Lehrerehepaare. Ihr Einkommen ist in die Steuererklärung des Ehemannes aufzunehmen, sofern es 1965 noch besteht (Wegleitung S. 24 «Zu Ziffer 8»). Löhne für Haushalthilfen sind nicht abziehbar, auch wenn sie durch die Berufstätigkeit der Ehefrau bedingt sind. Hingegen können beide Ehegatten einen Prozentabzug vornehmen, was speziell auf S. 33 der Wegleitung erwähnt ist.

6. Bei *Pensionierung* im Laufe der Jahre 1963 und 1964 ist statt des Erwerbseinkommens in diesen beiden Jahren die Pension einzusetzen, und zwar in den Kolonnen 1963 und 1964, und auch hier für Staatssteuer und Wehrsteuer getrennt. Auf Seiten 7 oben und 22 («Zu Ziffer 7») der Wegleitung ist angegeben, wie hoch die Pension einzusetzen ist (60% oder 80%).

7. *Steht die Pensionierung erst bevor*, so ist das Erwerbseinkommen der Jahre 1963 und 1964 noch voll einzusetzen. Im Hinblick auf die Revision der Steuereinschätzung im Zeitpunkt der Pensionierung empfiehlt sich, dies unter den Bemerkungen am Schlusse der Steuererklärung ausdrücklich zu erwähnen.

8. Die Eintragung von Bezügen aus der *Sozialversicherung* (AHV usw.) im Steuerformular ist auf Seiten 23 und 24 der Wegleitung ausführlich geregelt. Die Militärversicherung ist steuerfrei.

9. Zum Prozentabzug hinzu kommen noch die *persönlichen Abzüge*, die nunmehr erhöht allen unselbständig Erwerbenden zustehen (Haushalt-, Kinder-, Unterstützungsabzüge; Wegleitung S. 37 ff. «Zu Ziffer 22»). Zu beachten ist der Abzug für die Beiträge an die Lehrerversicherungskasse wie auch für eine Einkaufssumme gemäss Ziff. 22 lit. f. Nicht abziehbar sind die Beiträge

secondaire, et si une revision de sa taxation d'impôt n'a pas eu lieu, seul le revenu effectif est à déclarer. Les études, ou une interruption de l'activité lucrative pour d'autres raisons, durent-elles encore au 1er janvier 1965, aucun produit du travail n'est à indiquer.

3. Pour le revenu provenant de *gains accessoires*, une activité comme organiste, dirigeant, secrétaire communal, etc. représente une activité lucrative dépendante, tandis que l'enseignement privé est une activité lucrative indépendante («Guide», page 26, chiffre 6).

4. L'instituteur pratiquant une activité dépendante lucrative, peut déduire, *à titre d'obtention du gain*, un pourcentage déterminé. (La réglementation précise se trouve à la page 39, sous lettre b, du «Guide»). En plus, il peut opérer une déducation à forfait de fr. 400.– pour frais extraordinaires (y compris fr. 200.– pour l'acquisition d'ouvrages nécessités par l'exercice de sa profession), plus les frais de bibliothèque prouvés dépassant ces fr. 200.– ainsi que d'autres dépenses prouvées (appareils spéciaux pour infirmes). V. pp. 41 ss. du Guide. Par contre, des déductions spéciales pour la chambre d'étude du maître, pour son perfectionnement professionnel et des voyages d'étude ne sont admises que pour l'impôt D. N. (avec justification), pas pour l'impôt d'Etat. Quiconque a eu à supporter des frais de maladie ou de dentiste le frappant lourdement peut demander auprès de la commune qu'on lui remette la totalité ou une partie de l'impôt (Guide, p. 3 et 6).

5. Les indications qui précèdent s'appliquent aussi à l'*épouse* exerçant également une activité lucrative; cec concerne en particulier les couples d'enseignants. Le revenu de l'épouse, pour autant qu'il soit encore touché en 1965, doit figurer dans la déclaration d'impôt du mari. («Guide», page 29, sous chiffre 8.) Comme par le passé, des gages versés à des aides de ménage ne sont pas défalcables, même s'ils résultent de l'activité professionnelle de l'épouse. En revanche, chacun des conjoints peut déduire un pour-cent déterminé, précisé à la page 40 du «Guide».

6. Lors de *mise à la retraite* au cours des années 1963 et 1964 il y a lieu d'inscrire, au lieu du traitement, la pension pour ces deux années; et ceci dans les colonnes 1963 et 1964, séparément pour l'impôt de l'Etat et pour celui de défense nationale. On trouvera aux pages 8 (chiffre 1) et 26 (sous chiffre 7) du «Guide» le montant de la pension à inscrire (60% ou 80%).

7. Si la *mise à la retraite n'est qu'en perspective*, les revenus des années 1963 et 1964 sont à inscrire intégralement. En prévision de la revision de la taxation au moment de la mise à la retraite, il est recommandable de faire expressément une annotation sous «Observations», à la fin de la déclaration d'impôt.

8. L'inscription des *assurances sociales* (AVS, etc.) dans la déclaration d'impôt est réglée en détail aux pages 28 et 29 du «Guide». Les prestations de l'assurance militaire sont exemptes d'impôt.

9. Aux déductions en pour-cent s'ajoutent encore les *déductions personnelles* auxquels ont droit tous les salariés exerçant une activité lucrative dépendante (déductions de ménage, pour enfants, pour assistance; voir «Guide», pages 45 et suivantes, sous chiffre 22). Remarquons la déduction pour les contributions versées à la

an die Stellvertretungskasse und die Haftpflichtversicherungen.

10. Für das *Einkommen minderjähriger Kinder* ist eine eigene Steuererklärung auszufüllen. Hingegen gehört ihr *Einkommen aus Vermögen* in die Steuererklärung des Vaters. Die erforderlichen Angaben finden sich in der Wegleitung auf S. 6 für das Erwerbseinkommen, S. 20, 22, 24, 25 für Kinderzulagen, Renten und Alimente, S. 26 und 36 für Kindesvermögen, S. 38 und 44 für die Kinderabzüge.

11. Die Angaben über das *Vermögen* sind eingehend in der Wegleitung, S. 41 ff. umschrieben. Für die Wehrsteuer besteht hiefür keine Steuerpflicht. Allfällig benötigte Sonderauskünfte bezieht man am besten bei den in irgendeiner Weise stets beteiligten Banken. *Bl.*

Caisse d'assurance du corps enseignant bernois selon chiffre 22, lettre f. Ne peuvent pas être défalquées les cotisations versées à la Caisse de remplacement et à l'assurance responsabilité civile.

10. Pour le *revenu des enfants mineurs* une déclaration d'impôt spéciale doit être remplie. En revanche le *revenu provenant de leur fortune* doit figurer dans la déclaration d'impôt du père. Les renseignements nécessaires à ce sujet figurent à la page 7 du Guide pour le produit du travail, ainsi qu'aux pages 24, 27, 28, 31 (allocations pour enfants, rentes et aliments), p. 32 et 44 (fortune des enfants), p. 46 et 55 (déductions pour enfants).

11. Les données relatives à la *fortune* sont consignées en détail dans le «Guide» aux pages 50 et suivantes. Il n'y a plus d'imposition de la fortune pour la défense nationale. Tout renseignement sur la fortune peut être obtenu auprès des banques, intéressées d'une manière ou d'une autre à la fortune du contribuable. *Bl./Bgt.*

Helft dem Pestalozzidorf in Trogen

Geigenbauatelier

Ulrich W. Zimmermann
Eidg. dipl. Geigenbaumeister

Bern, Kesslergasse 4, Telephon 031 22 23 75

Neubau sämtlicher Streichinstrumente

Fachgerechte Reparaturen und Restaurationen

Handel mit Schüler- und Meisterinstrumenten

Grosses Lager alter und neuer Bogen

Saiten und Zubehör

Klaviere

Schmidt-Flohr, Niedorf, Zimmermann und weitere Marken
Neuwertige Occasionen. Grosse Auswahl, gute Bedienung, zuverlässiger Service.
E. Clénin, Klavierbauer, Lyss
Rosenmattstrasse 17, Telephon 032 / 84 18 91

Mein Beruf: Gruppenleiter

Wir bilden Sozialarbeiter/innen aus zur Führung von Jugend- und Erwachsenengruppen in Kirchgemeinden, in Spezialaufgaben der Kirche und in der öffentlichen und privaten Sozialarbeit (Fürsorgestellen, Freizeitzentren, Heimen/Anstalten, Betrieben). Ein junger, spannender Beruf! Der Ausbildungskurs 1965/68 beginnt im September.

Schule für Sozialarbeit der Ref. Heimstätte Gwatt/Thunersee, Telephon 033 - 2 55 81.

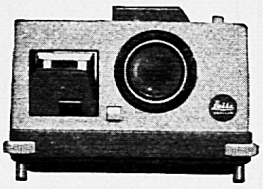
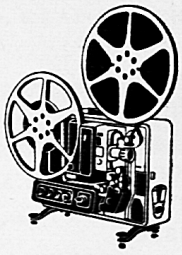
Stadttheater Bern

Landabonnement
Mittwoch, 24. Februar, 20.00 Uhr

Rigoletto
Oper von Giuseppe Verdi

Vorverkauf: Theaterkasse, Tel. 031 22 07 77

Schulblatt-Inserate werben!

Das Planen und Einrichten von Projektionsanlagen in grossen Räumen ist unsere besondere Spezialität, die wir mit viel Liebe und Sorgfalt pflegen.

Fachkundiges Personal steht zu Ihrer Verfügung – wenden Sie sich mit Ihren Problemen vertrauensvoll an unsere Spezialisten!

Ob Stumm- oder Tonfilmanlage, Kleinbild- oder Mittelformatprojektor, stationäre oder mobile Projektionsschirme, immer werden wir Ihnen eine hervorragende, individuelle Lösung ausarbeiten!

FOTO Zumstein

Bern
Spezialgeschäft für Foto und Kino
Tel. 031 22 21 13

Stellenausschreibungen

In den nachstehend aufgeführten staatlichen Erziehungsheimen werden folgende Lehrstellen zur definitiven Besetzung ausgeschrieben:

Knabenerziehungsheim Aarwangen: *) 1 Lehrer
Knabenerziehungsheim Landorf/Köniz: 1 Lehrer und 1 Lehrerin

Besoldungen:
a) Lehrer: 10. Besoldungsklasse, Fr. 14 095.60 bis Fr. 18 364.50 abzüglich freie Station
b) Lehrerin: 11. Besoldungsklasse, Fr. 13 277.90 bis Fr. 17 325.– abzüglich freie Station

*) im Erziehungsheim Aarwangen stehen verheirateten Lehrern moderne Vierzimmerwohnungen zur Verfügung.

Stellenantritt: 1. April 1965

Anmeldetermin: 28. Februar 1965

Anmeldestelle: Direktion des Fürsorgewesens des Kantons Bern

Schweizerische Reisevereinigung

Unsere Reisen Frühjahr/Sommer 1965

7.–22. 4. **Barcelona–Madrid–Lissabon,** Flug mit Car-Ausflügen: Montserrat, Costa brava; Toledo, Avila; Estoril u. a., ca. Fr. 1600.–. Meldefrist 2. März. Dr. M. Hiestand

16.–24. 4. (Ostern), **Triest** (3 Nächte) und Umgebung, Schiff **Venedig** (5 Nächte) Fr. 530.– ab Zürich. Meldefrist 13. März

5.–7. 6. (Pfingsten), **Jura:** Balsthal–Pruntrut, Sainte-Ursanne–Chasseral. Car 2½ Tage, ca. Fr. 140.–. Rektor Dr. H. Jenny

11.–24. 7. **Bretagne–Normandie,** Bahn «TEE» Paris, dann Car. Fr. 990.– ab Zürich. Dr. H. Blaser

12.–21. 7. **Neckar–Rhein, Mosel und Saar,** Metz, Nancy, 10 Tage im Car, ca. Fr. 510.–.

12.–30. 7. **Island,** Flug hin und zurück. Mit Car und Flugzeug in den Süden, Osten und Norden der Insel. Ca. Fr. 2100.–. Dr. Edgar Frey

29. 8. **Historische Stätten östlich von Zürich.** Irgenhausen, Ritterhaus Bubikon, Freulerpalast Näfels u. a. Eintägige Kunstfahrt, ca. Fr. 30.–. Paul Winkler

Programm- und Preisänderungen vorbehalten.

Jahresversammlung und Vorbesprechung der Frühjahrsreisen:
Samstag, den 27. Februar, ab 15 Uhr, im «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 5, 8001 Zürich.

Auskünfte und Anmeldungen beim Sekretariat SRV, 8037 Zürich, Trottenstrasse 73, Telephon (051) 44 70 61.

Für den **Handfertigkeits-Unterricht** verwendet man auf allen Holzarbeiten unsere bekannten Produkte.

Belafa-Hartgrund, Erato-Mattschliff P 350
Belafa Matt, blond und farblos
Mattierung G 5 blond und farblos
Durolin-Wachspasta, Durolin-Beizen

Sie finden bei uns: **Rohe Holzwaren, Keramik roh zum Kritzen und Malen, Keramikfarben, Talens-Plakatfarben, Pinsel und alle Malmaterialien**

Wir geben Ihnen alle fachtechnischen Auskünfte jederzeit bereitwilligst.

Farbenhaus

Böhme a.g.
Lack- und Chemische Fabrik
Liebefeld-Bern

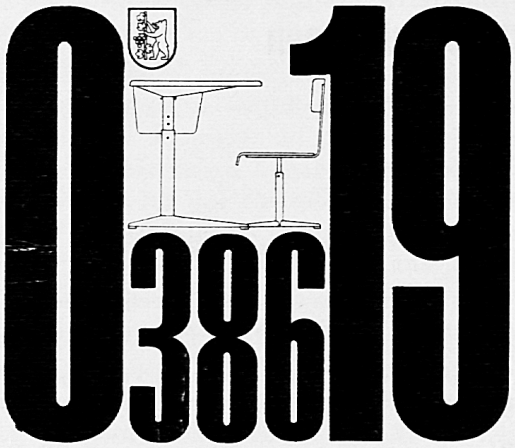
Detailgeschäft: Bern, Neuengasse 17, Telephon 031 - 22 19 71

Handels- und Verkehrsschule Bern

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Telephon 031 - 22 54 44

Tageskurse: 20. April

Für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel
Für Bahn-, Post-, Zoll- und Tel.-Examen
Für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen
Für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen
Diplomabschluß – Stellenvermittlung



10 Ziffern — von 0 bis 9 — umfassen die ganze Zahlenwelt. 3 Überlegungen — und alle Mobil-Schulmöbel sind umschrieben: Einwandfreie, funktionsrichtige Konstruktion, strapazierfähiger Ausbau und gute Form.

Ulrich Frei
Mobil-Schulmöbel Berneck
Telefon 071 - 7 42 42

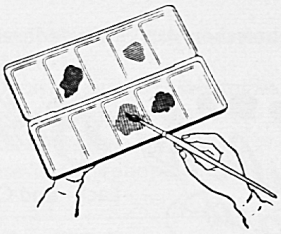
Harmonien

Neue Instrumente und Occasions-Harmonien in guter Qualität.
Neue Kofferharmonien, als gute Singhilfe, 1 Spiel 4 Oktaven nur Fr. 260.–

Hugo Kunz Bern

Nur Gerechtigkeitsgasse 44
Tel. 031 - 22 64 25

CARAN D'ACHE



«Gouache» CARAN D'ACHE
Deckende Wasserfarben von unübertroffener Leuchtkraft und leichter Mischbarkeit.
Etui mit 15 Farben Fr. 11.15
Etui mit 8 Farben Fr. 5.25 und 6.45
Neu! Gouache in Tuben, 15 Farben Fr. 14.25

Notenständer
3.70 11.– 15.– 17.–
Orchesterpults

Spitalgasse 4
Bern, Tel. 22 36 75

MUSIK BESTGEN

KLAVIER-
stimmen und Reparaturen
Eigene Reparaturwerkstätte.
Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an den Fachmann

Pianohaus
Wernli
Bern, Wyierstrasse 15
Telephon 41 52 37

Buchbinderei
Bilder-Einrahmungen

Paul Patzschke-Kilchenmann

Bern, Hodlerstrasse 16
(ehem. Waisenhausstrasse)
Telephon 22 18 17

Rolladen KÄSTLI Storen

Rolladen, Storen
Lamellenstoren
Jalousieladen, Kipptore
Reparaturen

HERMANN KÄSTLI & SOHN
Storenfabrik Bern Telephon 031 - 65 55 96

DENZ
Clichés

Bern, Tscharnerstrasse 14, Telephon 031 - 45 11 51

UNFALL-, HAFTPFLICHT-, KRANKEN-, SACHVERSICHERUNGEN

MASCHINENBRUCH

NATIONAL VERSICHERUNG

GENERALAGENTUR BERN

Hotelgasse 1 – Telephon 22 48 27

REISE, TRANSPORT

MOTORFAHRZEUG-HAFTPFLICHT, KASKO, INSASSENVERSICHERUNG

Kant. Knabenerziehungsheim Klosterfichten, Basel

An unserer dreiteiligen Heimschule sind auf das Frühjahr 1965 zwei

Lehrstellen

neu zu besetzen, und zwar für eine **Lehrerin** (Unterstufe 1.–4. Schuljahr, ca. 10–12 Buben) und einen **Lehrer** (Oberstufe, 7. und 8. Schuljahr, ca. 12–15 Buben)
Stundenzahl, Ferien und Besoldung wie in den Stadtschulen. Evtl. zusätzliche Mitarbeit im Heim (Aufsicht etc.) wird besonders vergütet. Die Lehrerschaft wohnt extern.
Für aufgeschlossene, frohmütige, womöglich musik- und sportliebende Erzieher ist die Mitarbeit in einem Erziehungsheim, wenn auch eine schwere, so doch eine dankbare, vielseitige Aufgabe.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen nimmt entgegen:
Die Leitung Erziehungsheim
Klosterfichten Basel
Post: **4142 Münchenstein I**
Telephon 061 46 00 10

SOENNECKEN
+2S NEU

mit der neuen Super-Tintensteuerung und der neuen Super-Tintenpatrone, mit der man spülen kann. Jederzeit schreibbereit!

Pony

der Kolbenhalter mit der echten Goldfeder. Das beliebte Modell für alle, die der offenen Feder den Vorzug geben.

1925 · 1965
2x 20
MIGROS

Durch Schulblatt-Inserate sind Sie gut beraten

Der Ausverkauf bei Hiller geht weiter

Wir müssen räumen Preise nochmals gesenkt

Kunsthandlung Hans Hiller
Bern, Neuengasse 21

HAWE-Selbstklebefolien

sind glasklar, dauerhaft, preiswert und in verschiedenen Rollenbreiten vorrätig. Die bestbewährte Bucheinfassung. Verlangen Sie Muster und Preislisten für Bibliotheksbedarf und Schulmaterial.

P. A. Hugentobler, 3000 Bern 22,
Breitfeldstrasse 48 (Eingang Rütlistrasse)
Telephon (031) 42 04 43

Protestantische EHE-Anbahnung

Wir senden Ihnen diskret und unverbindlich unsere Wegleitung

Postfach 39, 3000 Bern 6.

Coiffure Brawand

berücksichtigt Ihre Wünsche

Haus Corset Mathys

Bern, Marktgasse 56, II. Stock, Lift, **Tel. 031 22 42 66**

Bitte lösen Sie unsere Farben-Karten ein
Postcheckkonto III 3312 Herzlichen Dank!
BERNISCHER VEREIN FÜR FAMILIENSCHUTZ
6 unentgeltliche Rechtsberatungsstellen im Kanton

Universität Institut Handelsschule

Der Schritt ins Leben

Technikum Gymnasium Verkehrsschule

handels
fachschule
bern

Direktion: Dr. J. Rischik
Bubenbergplatz 8, Tel. 031/22 31 77
beim Bahnhof

Semesterbeginn: 21. April 1965

Handelsschule – Berufswahlschule
Verkehrsschule – Sekretärinnenschule
Abend – Handelsschule

In der Gärtnerinnenschule Hünibach bei Thun

können sich junge Töchter in gesunder Atmosphäre für den vielseitigen Gärtnerinnenberuf ausbilden. Drei Jahre Lehrzeit. Jahreskurse. Kurzfristige Kurse.

Prospekte, Referenzen und Auskünfte durch die Schulleitung.
Telephon (033) 2 16 10

Unsere Inserenten

bürgen für Qualität

Haushaltungsschule und Hauspflegerinnenschule Bern

der Sektion Bern des Schweiz. gemeinnützigen Frauenvereins, Fischerweg 3

5monatiger Kurs

für interne Schülerinnen
Beginn: 3. Mai 1965

In diesem Kurs sind nur noch einige Plätze frei. **Beginn: 1. November 1965**
Dieser Kurs vermittelt jungen Töchtern gründliche Kenntnisse in allen hauswirtschaftlichen Gebieten und bereitet sie durch die gemeinschaftliche Arbeit in einem durchgehenden Betrieb auf den vielseitigen und verantwortungsvollen Beruf der Hausfrau vor.
Auch dient der Kurs als Vorbildung für eine Anzahl von Frauenberufen, wie Säuglings- und Krankenschwester, Heimleiterin, Fürsorgerin usw.
Der Besuch dieses Kurses befreit von der obligatorischen Fortbildungsschulpflicht.

Hauspflegerinnenkurse

Beginn: 15. März 1965
Dieser Kurs ist besetzt.
Beginn: 4. Oktober 1965
Dauer 1½ Jahre. Mindestalter 19 Jahre. **Die Ausbildung für den Hauspflegerinnenkurs ist kostenlos.**

Auskunft und Prospekte durch die Schulleitung, **Telephon 031 23 24 40**

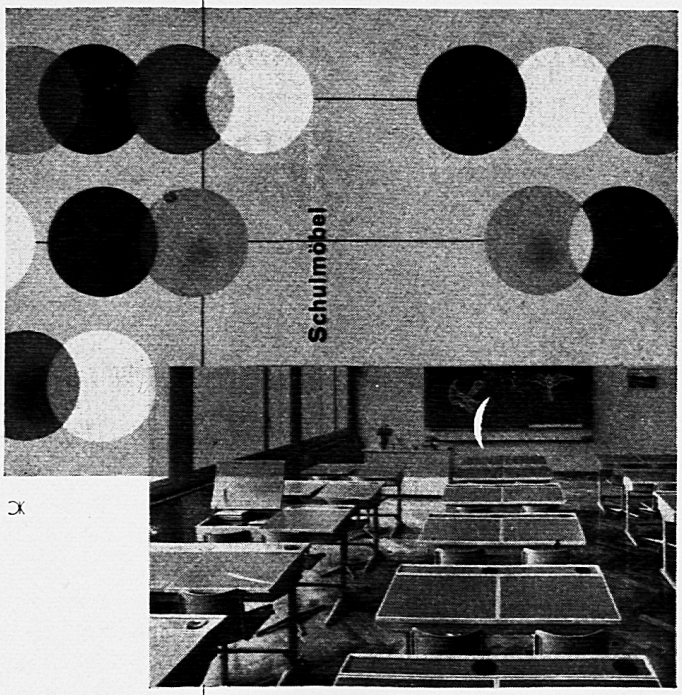
PRIVATSCHULE DR. FEUSI BERN

Nachfolger Dr. Fred Haenssler und Edwin Granelli

Abteilungen:
Sekundarschule
Progymnasium
Tagesgymnasium
Berner Abendgymnasium
Technikumsvorbereitung

Spezialkurse:
Vorbereitung auf Seminar
Vorbereitung Quarta/Tertia
Vorbereitung auf Zulassungsprüfung der ETH und Universität

Gut beraten – Gut bedient –



bigla

Bigler, Spichiger & Cie. AG
Biglen BE
Telephon 031 - 68 62 21

EIN BEGRIFF
FÜR SCHULMOBILIAR

zesar sa

ÜBER 35 JAHRE ERFAHRUNG

Postfach 25
2501 BIEL-BIENNE TEL. 032 2 25 94/95

WOHNGESTALTUNG
HEYDEBRAND SWB
METZGERGASSE 30, BERN

ÜBERSETZER- und DOLMETSCHERINSTITUT SCHLOSS LIEBBURG
ob dem Bodensee
Lengwil TG — Schweiz

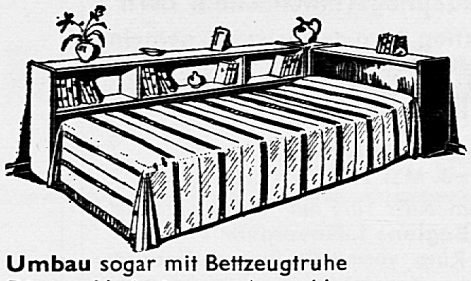
Diplome für
Wirtschaftskorrespondenten (1 Jahr).
Wirtschafts-,
Sozial-,
Presse-,
Agrar-, Naturkund- und Kulturübersetzer (1½ bis 2 Jahre).
Auditivübersetzer und Verhandlungsdolmetscher (2 bis 2½ Jahre).
Höheres Übersetzerdiplom (2 bis 2½ Jahre).
Lyceum (Vorkurs) mit Studienattest klassischer, neusprachlicher und kaufmännischer Richtung.
College Liebegg ist eine Zweigschule der **Dolmetscherschule Zürich,** mit Studentenwohnheim.
Extern Studierende können an allen Kursen teilnehmen.

Für das Technisch Zeichnen

Reißbretter
Reißschienen, Winkel
Kurvenlineale
Maßstäbe, Transporteure
Reißzeuge, Blei- und Farbstifte, Tusche
Zeichenpapiere
Reißnägel, Radiergummi

KAISER & Co. AG, Bern, Marktgasse 39–41
Schulmaterialien. Tel. 031 22 22 22

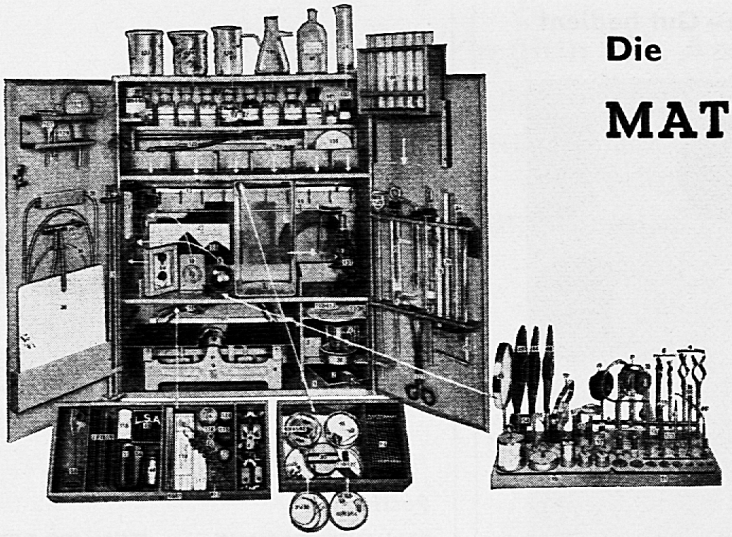
Müllers Schlagerangebot!



Umbau sogar mit Bettzeugtruhe Fr. 135.–
Diverse Varianten zur Auswahl
Lättlicouch mit Keil Fr. 62.–
Federkernmatratzen Fr. 73.–
Couchdecke, gestreift ab Fr. 20.–
Lättli-Doppelcouches, Eschen Fr. 195.–
Doppelcouch mit verstellbarem Keil ab Fr. 125.–
Etagenbetten ab Fr. 125.–
Wandklappbetten, naturhell ab Fr. 195.–
Schaumstoffmatratzen, leichter und wärmer als jede billige Federkernmatratze, Drilch abnehmbar (mit Reissverschluss) ab Fr. 79.–
Duvets, ½ Flaum, 135/170 cm Fr. 45.–
Schränke, 100 cm, Esche, zerlegbar Fr. 170.–
Schränke, 83 cm, 2türig Fr. 145.–
Neu: Selbstbedienung und Mitnahmepreis 5%, ab Fr. 500.– sogar 8% Preisreduktion, auch Teilzahlungen.
Vergleichen Sie, Bettwaren-Müller hält die Preise wirklich tiefer! Grosse Auswahl, Gratislagerung.

BETTWAREN Müller
Längaßstrasse 12
Telephon 23 30 83

Bümpliz, Statthalterstrasse 101, mit Grossmöbelabteilung.



Die MATEX- Ausrüstung

für Physik
Chemie
Biologie

Preis
komplett mit Anleitung Fr. 1380.–
Anleitung allein Fr. 40.–

Sie ermöglicht über 300 physikalische, chemische und biologische Grundexperimente.

Der Kasten enthält insgesamt 204 Geräte und Zubehörteile, wovon 131 verschiedenartige.

Eine reichillustrierte Gebrauchsanweisung mit auswechselbaren Blättern beschreibt jedes Experiment.

Alleinverkauf für die deutsch- und italienischsprachige Schweiz:

ERNST INGOLD & CO. 3360 HERZOGENBUCHSEE

Das Spezialhaus für Schulbedarf Telephon (063) 5 11 03

Buchdruckerei Eicher & Co., Bern, Imprimerie

AZ Bern 1